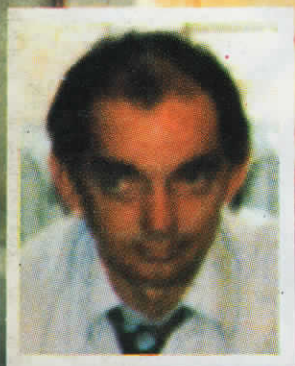




FARO DEL SILENCIO

Año VI - N.º 47
Agosto 1982
Precio: 80 Pts.

«La revista de todos los sordos españoles»



ESTE ES

V. FUFAEV

(Presidente de la
Sociedad de Sordos
de toda Rusia)

**VISITA A LA URSS
AMPLIO DOSSIER
EN ESTE NUMERO**



MURIO VITTORIO IERALLA



SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA[®]

[®] Registrado en propiedad por la F.N.S.E. en el Registro de la Propiedad Industrial de Madrid con el n.º 946.951.

MODELO A

Especial para colocarlo en la parte interior de los cristales de un coche. Lleva la parte adherente sobre el mismo dibujo.

También sirve para el interior de cristales en ventanas, ventanillas, puertas o escaparates, así como por debajo de las lunas de las mesas.



MODELO B

Apropiado para: carteras y carpetas, puertas, placas... y sobre cualquier superficie lisa.

La parte adherente va en la parte posterior del dibujo.

FARO DEL SILENCIO

«La revista de todos los sordos españoles»



AÑO VI - N.º 47

AGOSTO 1982

Precio 80 pts.

sumario

	Pág.
NOTICIAS.....	2
EDITORIAL.....	9
Testimonio de GRATITUD en recuerdo de un viaje inolvidable.....	11
URSS: Hallar un lugar en la sociedad.....	15
Programa oficial de la Delegación española en Rusia.....	21
La previsión Social en la URSS.....	22
Teatro de mímica y gesto en Moscú.....	22
Actividad de la Sociedad de Sordos de toda Rusia, 1975-1980.....	29
Recepción y visita al Instituto de Defectología... ..	31
Empresa de Leningrado.....	33
Sociedad de Sordos de Leningrado.....	36
Acuerdo cultural para 1984.....	41
"HABLAMOS" y... la Grecia clásica.....	42
GACETA DEL SORDO.....	43
Con informaciones de las Asociaciones de Sordos de Albacete, Badalona, Córdoba, Elche, Las Palmas, Madrid, Málaga, Navarra, Orense, Palencia, Sabadell, Santander y Cantabria, Tenerife, Valladolid, Vic y su comarca y Vigo.	
FARO DEL SILENCIO DENUNCIA.....	67
FILATELIA, por Angel de Linos Quintana.....	70
DEPORTES, Información oficial.....	72
HUMOR Y PASATIEMPOS, por Jesús Crespo Pérez.....	79

Y las habituales separatas que aparecen en las páginas centrales.

Presidente-Fundador:

Juan-Luis Marroquín Cabiedas

Director:

Félix-Jesús Pinedo Peydró

Redactor-Jefe:

Jesús Ayerra Blanco

Secretaria de Redacción:

Luis Sanagustín Serer

Secretaria Técnica de Suscripciones:

Ana Marroquín

Fotógrafo:

Juan Luis Sánchez de la Blanca

Dibujantes:

Lorenzo López

Colaboradores:

Conchita Martínez

Florentino Luis Vera

Jesús Crespo

Angel de Linos

José Luis Peñacoba

Corresponsales:

Alfonso Santos Feijoo

Pilar Pardo

Fernando Pascual Amorrotu

Francisco Rivero Brito

Carmen Igal

Angel Huerta

Gonzalo S. Herranz

José L. Rodríguez

Miguel Angel Castán Foralada

Ricardo García

Edita:

Federación Nacional de Sordos de España

Fuencarral, 58. Tel. 232 04 56

Madrid-4

Imprime:

Sever-Cuesta

Prado, 10 y 12. Valladolid

Suscripciones:

Año (12 números) 880 pts.

Número atrasado: 100 pts.

Extranjero: US \$ 15

Depósito Legal: VA. 84-1979

Queda prohibida la reproducción total o parcial de los artículos contenidos en esta revista.

NUESTRA PORTADA

"Faro del Silencio" se hace eco en esta ocasión de sendos acontecimientos que nos afectan de lleno. De una parte la visita realizada a la URSS, a instancias de la Asociación de Sordos de toda Rusia y de su Presidente D. Vladimir Fufaeu, por una delegación de nuestra Federación. La fotografía que ilustra nuestra portada en un fiel reflejo del ambiente de trabajo y cordialidad de dicho encuentro.

De otra, la muerte de V. Ieralla que nos entristece ante la pérdida de uno de los más insignes sordos que hemos conocido.

De todo ello encontrará el lector cumplida información en este número.

A NUESTROS LECTORES

Como podrán comprobar, el presente número da cabida en sus páginas a un amplio dossier informativo reunido por nuestra delegación oficial en visita a la URSS el pasado mes de julio.

Dicha delegación estaba compuesta por nuestro Director y Presidente de la F.N.S.E., don Félix-Jesús Pinedo Peydró, a quien acompañaban doña Rosa Portillo Dueñas, Vicepresidenta de la F.N.S.E., y D. José Senent Andreu, Presidente de la Federación del País Valenciano y miembro de la Comisión Permanente y del Consejo de la F.N.S.E.

La extensión del mencionado dossier nos ha obligado a suspender, por esta vez, algunas de nuestras secciones fijas habituales, que volverán a estar en nuestra revista en el próximo número.

CAMPAÑA INTERNACIONAL DE SUSCRIPCION DEL IPEFS (INSTITUTO PANAFRICANO DE ESTUDIOS Y FORMACION SOBRE LA SORDERA)

- De los 70.000.000 de personas con deficiencias auditivas y verbales que hay en el mundo, una gran parte viven, en condiciones inquietantes, en Africa, comprendiendo más de 6.000.000 de niños que sufren la sordera.
- Cara a esta situación el IPEFS tiene cuatro objetivos esenciales para vencer científicamente la sordera:
 - La investigación de todos los aspectos de la deficiencia auditiva y verbal.

- La solución de todos los problemas unidos a la sordera en Africa.
- La formación y el perfeccionamiento de los diferentes especialistas de los problemas de la sordera, para los países del Africa francófona.
- Difundir, junto al personal médico, social y educativo, la información concerniente a la prevención de la sordera, la educación precoz y la orientación familiar, etc.

- Para atender a estos principales objetivos inmediatos es esencial una contribución voluntaria de todas las personas, físicas y morales, para la realización concreta del IPEFS, que concierne a cada uno de nosotros, que permita dirigir esta noble y difícil misión en favor de los deficientes auditivos y verbales en el conjunto de los países del Africa francófona.

- Vuestra primera acción de persona de buena voluntad, es hacernos llegar el boletín adjunto, por lo que le quedamos profundamente reconocidos.

Founds International de Contributions Volontaires pour l'IPEFS

C/o ANSS B. P. 1468
DAKAR (SENEGAL)



Nombre (o razón social)

B. P.

Ciudad País

Suscribe por la cantidad de
en favor del IPEFS, por cheque o talón bancario:

ANSS-IPEFS. UNION SENEGALAISE DE BANQUE B. P. 56
DAKAR (SENEGAL)
C/C 30.500.759 J

Murió VITTORIO IERALLA

"FARO DEL SILENCIO" tiene que hacerse eco doloroso del fallecimiento de un sordo universal. A continuación ofrecemos al lector los datos que dan la dimensión real de este italiano que ya no está con nosotros y que fue —por encima de su "curriculum vitae"—, un hombre trabajador y bueno sobre todas las cosas.

Le conocí personalmente y supe de su sencillez y de su interés constante por todos los sordos y sus problemas. Sus ojos se iluminaban cuando me hablaba de su querida "SPAGNA" y estuvo a punto de aceptar mi invitación para visitar nuestro país con motivo de la pasada Exposición Mundial de Arte que organizamos en Madrid para la W. F. D. No pudo venir y no pudo alegrarse con un éxito más de sus amados sordos.

Hoy, V. Ieralla ha pasado a otra vida mejor, donde ya no será sordo, pero acaso se dedique a enseñar el mímico a los ángeles...

A través de nuestra revista, va nuestra sincera condolencia a los sordos italianos y, junto al ruego de una oración por su alma a todos nuestros lectores, este pequeño último homenaje que le tributamos con nuestro testimonio de admiración y afecto.

FELIX JESUS PINEDO PEYDRO

LA SETTIMANA DEL SORDO

ORGANO DI INFORMAZIONE DEI MINORATI DELL'UDITO E DELLA PAROLA

IL 25 LUGLIO FRA I SORDOMUTI A PORDENONE È MORTO IL PRESIDENTE VITTORIO IERALLA



Pres. VITTORIO IERALLA
Presidente dell'Ente Nazionale Sordomuti, Grand'Ufficiale al merito della Repubblica, Cavaliere di S. Silvestro, Papi.

La mattina di domenica 25 luglio scorso doveva riservare a tutti i sordomuti la più dolcissima e mattutina delle notizie. Durante la notte era morto, colpito da improvvisa malattia, forse nel sonno, il Presidente dell'Ente Nazionale Sordomuti, Vittorio Ieralla.

La ferale notizia ha percorso rapidamente tutto il mondo sordomuto e ha generato, nella commovente lezione di migliaia di sordomuti, i loro famosi, amici e collaboratori, affluenti da decenni alla guida illuminata e sapiente del Presidente Ieralla, nelle dure lotte e nella vasta attività associativa e sociale per i problemi della sordità.

La morte ha colpito il Presidente Nazionale dell'ENS in una stanza di albergo, mentre si trovava a Pordenone per partecipare ad un'importante manifestazione internazionale dei sordomuti. Lì ha svolto, praticamente nella breccia, cui me vagando il più delle volte a coloro che per l'intera settimana non si sono mai fermati o mai stancati di lavorare e di sacrificarsi per la causa della quale hanno creduto con tutte le loro forze.

Erano mesi prima di ventisette anni che Vittorio Ieralla si batteva giorno per giorno per la causa dei fratelli del silenzio, e poi gli anni passavano e più crescevano i suoi impegni, i suoi incarichi, le sue responsabilità, la sua attività, le sue lotte di lavoro spesso schiacciato...

Se ma da lui sempre affiancato e aiutato con tenace dedizione, senza mai scoraggiarsi ed avvertire, sempre di fronte ad ostilità, avversità ed ostacoli enormi, che sembravano insormontabili e che avrebbero scoraggiato qualsiasi altro di suo posto e nelle sue condizioni.

Vittorio Ieralla era nato a Trieste il 5 agosto 1903. Da giovane si dedicò alla vita di studio e di lavoro, e in modo particolare irrimediabile gli organi uditori.

Se la sordità lo colpì che lo colpì in così tenera età, non lo fermò i danni che si profilavano nella sua educazione e nella sua crescita umana e intellettuale. E ciò grazie ad una intelligenza della madre che capì subito la gravi conseguenza della sordità infantile e i rimedi a cui bisognava prontamente ricorrere per evitare, al massimo della conseguenza, i difetti non si pensò d'attimo e, anzi, immediatamente le opportune cure, ricorse subito all'opera dei migliori esperti dell'epoca nel campo dell'educazione dei sordomuti, non solo, ma con una — che rimase valida ancora giovane — ancora dalle figlie maggiori si prendeva cura della "rieducazione verbale" del piccolo, della sua formazione e della sua crescita senza ed ancora mantenere la grave sordità.

Ben presto, il giovane Vi-

NOTA BIOGRAFICA DE V. IERALLA

Había nacido en Trieste, el 3 de agosto de 1903. A su muerte, estaba por tanto a punto de cumplir 79 años.

Tenía 3 años de edad cuando una meningitis le dañó de forma irreparable el órgano auditivo perdiendo el oído.

Bien pronto el joven Vittorio, que se instruyó y estudió cuanto en aquel entonces era posible para un sordo, se empeñó en la Asociación de su ciudad natal, "San Justo", a la que estuvo íntimamente ligado hasta su muerte.

Completados sus estudios trabajó en la Administración Provincial de Trieste, donde permaneció hasta su jubilación, siendo un estimadísimo funcionario administrativo y desde donde trabajó incansablemente por la causa de los sordos.

En plena juventud y actividad asociativa en la "San Justo" conoce a una joven e inteligente consocia, Livia Staffieri, que más tarde sería su esposa. En ella encontró el mejor y más firme apoyo así como el consuelo en los momentos más duros.

La pérdida de su queridísima esposa, en 1973, tras dolorosa enfermedad, supuso un duro golpe para él, pero afortunadamente, le quedaban su anciana madre, su hija Marilí y sus dos adorados nietos.

Vittorio Ieralla, así como Antonio Magarotto, que fue el artífice y fundador, fue uno de los pioneros del Ente Nacional de Sordomudos (ENS). Ellos fueron, desde el comienzo, los mayores exponentes del ENS, formando

Noticias

parte de la "Comisión de los Diez" que elaboró y llevó adelante el proyecto organizativo y estatutario del nuevo Ente asociativo nacional que, paso a paso, va siendo articulado en todas las regiones y provincias de Italia.

En 1950, sucediendo al profesor Carlo Comitti, otro notable y benemérito exponente del ENS, Vittorio Ieralla es nombrado Comisario gubernativo del ENS y más tarde, en 1957, primer Presidente nacional elegido democráticamente en base a los Estatutos finalmente perfeccionados y aprobados.

Desde entonces, el Presidente Ieralla, como se ha dicho, fue democrática y casi unánimemente reelegido al final de cada período de mandato, hasta el último Congreso de Socios del ENS, celebrado en Abamo Terme, en junio pasado.

La mañana del domingo 25 de julio, fue triste para los sordomudos italianos. Ese día conocieron el hecho luctuoso de la muerte de su Presidente, ocurrida durante la noche anterior, a mitad del sueño, sin molestar a nadie —como así vivió—, mientras descansaba en un albergue de Pordenone, a donde fue para asistir y participar en un importante evento internacional de sordomudos. Fue por tanto arrebatado por la muerte "al pie del cañón".

Descanse en paz Vittorio Ieralla y que desde lo Alto, donde no dudamos estará, vele por su obra e interceda por todos los que, como él, esperamos el encuentro con el Padre sumidos en nuestro silencio.



Oración por Vittorio

*Te damos gracias, Vittorio,
hermano de silencio;
padre por cuanto nos has dado,
guía de tantos años de resurrección,
contra el destino adverso.
Padre de los cielos, acoge la vida
de nuestro hermano Vittorio
y que vea la planicie del cielo
quien lo amó, y con voz indícale el camino.
Cuando partiste deshecho, dejaste
la enseñanza de la vida
que susurra sólo palabras sin sentido,
Tú llevaste el signo de la acción.
Esta oración de nuestros corazones
es nacida en el ocaso del adiós.
Mañana será otro amanecer
y correremos felices hacia la esperanza
en la promesa de la fe
en el camino de tu enseñanza.*

RENATO PIGLIACAMPO
(Italia)

Un nuevo Centro Escolar para sordos: LA ESCUELA DEL DEFICIENTE AUDITIVO

"El Clot"

Son un grupito de profesores jóvenes e ilusionados. Y esa es quizás su primera y más positiva aportación...

En el mundo de la enseñanza de los sordos, la experiencia no es fácil de adquirir y el sacrificio que conlleva cuesta mucho saberlo soportar.

Pero en este mundo tan especial, se necesita esa ilusión y juventud de quienes no desean descubrir "lo que ya está descubierto" pero que se disponen y garantizan tan sólo, trabajar por y con cada niño sordo, hasta el máximo de sus esfuerzos para rescatarle de su sordomudez.

¡Bienvenida! Necesitamos vuestra decisión, vuestra juventud esforzada y —¿por qué no?— vuestra técnica nada despreciable y vuestra visión moderna de la problemática.

Al desearos el éxito que merecéis, "FARO DEL SILENCIO" os presenta en sus páginas y os hace llegar su confianza total en vuestro trabajo. ¡ADELANTE!

CLASE DE CENTRO

El colegio está constituido en régimen de sociedad cooperativa, destinado al deficiente auditivo, por cuatro profesoras: M.^a Victoria Gambón, Montserrat Framis, Nieves Hernández y Asunción Leytón.

FINALIDAD

Dicho centro está ubicado en la zona del Clot, debido a la necesidad de una escuela que cubra la problemática del sordo en el barrio y limítrofes, así como la comarca del barcelonés en su proyección

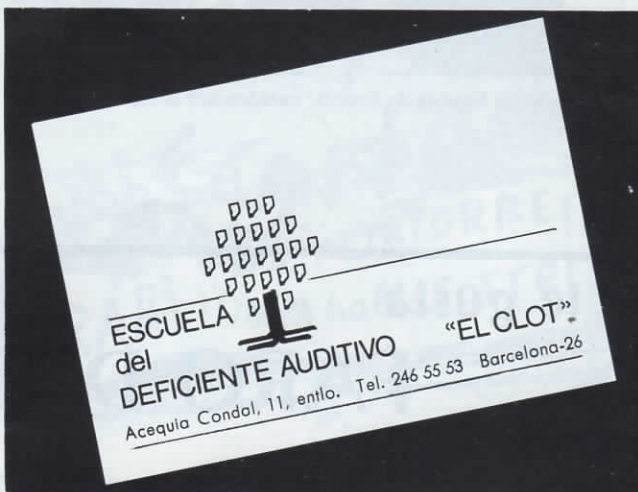
hacia el Maresme, teniendo en cuenta que la comunicación con estas zonas es excelente.

LINEA PEDAGOGICA

La línea pedagógica se basa en el



Montserrat Francés en la clase de ritmo con los niños.



Noticias

método oral con estímulos sonoros a fin de que el niño llegue a ser consciente de la funcionalidad del lenguaje oral y lo utilice para comunicarse, a partir de estas adquisiciones se empieza a trabajar la estructura básica del lenguaje.

La psicomotricidad, el ritmo y la expresión corporal, así como la creatividad son puntos muy importantes a desarrollar dentro de nuestra línea pedagógica.

Disponemos de un taller de cerámica.

QUE SE IMPARTE EN LA ESCUELA

En la escuela se imparte Preescolar y E. G. B. completo. Fuera del horario escolar, se dan clases de Graduado Escolar para adultos; este año se han examinado un grupo, obteniendo unos resultados francamente positivos. También damos clases de catalán para sordos adultos.

INTEGRACION

Actualmente la corriente pedagógica se ha centrado completamente en la integración, ha sido un cambio radical y en un corto espacio de tiempo, sin tener en cuenta las condiciones, realidades y circunstancias propias del niño.

El colegio se abrió porque nos dimos cuenta de que no todos los niños se podían integrar, pero apoyamos la integración y de hecho nosotras atendemos varios casos de niños en escuelas normooyentes; hasta ahora el balance es positivo. Sin embargo la integración bien llevada requiere una gran responsabilidad y nosotras no olvidamos que para ello el niño tiene que estar favorecido por una serie de condiciones como:

- Gran colaboración por parte de la familia (que siempre es necesaria pero en este caso mucho más).
- Que el colegio disponga de un

un número reducido de niños por clase (porque con 40 niños, los profesores no se hacen responsables de la escolaridad del niño sordo).

- Que la enseñanza de la escuela donde está integrado el sordo sea activa y no se centre exclusivamente en los textos escolares.
- Que el niño no tenga patologías asociadas a la sordera.
- Que el trabajo de la logopeda, la profesora y los padres se centren en una misma línea, a fin de formar un equipo de trabajo.

MIMICA

Respetamos desde un principio la mímica natural y espontánea del niño, aunque nuestra postura es no fomentarla ni tampoco reprimirla.

Concretamente, en las clases para adultos, la utilizamos, pero siempre como un medio, nunca como un fin.



Alumnos de Graduado Escolar celebrando el Fin de Año.



Fiesta de Carnaval. Asunción y Neus jugando con un grupo de niños.

Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!

EXPONE

Juanjó Abad

en la

Sala Calvo Sotelo n.º 6

de SEPULVEDA (Segovia)



RINCONES
DE
SEPULVEDA

ÓLEOS

Días: del 14 de Agosto al 5 de Septiembre 1982.

Horas: 12 a 2 mañana y 7 a 10 noche.

I.^{er} Concurso "FARO DEL SILENCIO"

La FNSE, a través de su revista, convoca su I.^{er} Concurso dotado con un premio único de 10.000 pts. con ocasión de la V Semana Nacional de Teatro que se celebrará en Zaragoza del 1 al 7 de noviembre de 1982.

- El premio de 10.000 pesetas se concederá al cupón que acierte las Asociaciones ganadoras de la V Semana Nacional de Teatro, en los puestos 1.º, 2.º y 3.º de la clasificación final (no valen títulos de las obras, sino los nombres de las Asociaciones clasificadas en 1.º, 2.º y 3.º puesto).
- Caso de ser varios los cupones acertados, el premio se designará mediante sorteo público entre ellos.
- Todo concursante podrá enviar cuantos cupones desee siempre que sean los cupones originales publicados en nuestra revista, no admitiéndose fotocopias del mismo.
- El plazo para la admisión de cupones se cierra el 25 de octubre de 1982, una semana antes del inicio de la V Semana.
- En el presente concurso podrán participar cuantas personas lo deseen, sordos y oyentes, en excepción de los directivos de la FNSE, los actores participantes en la V Semana y sus familias.
- No serán válidos los cupones que no pongan el nombre de las Asociaciones, los ilegibles o dudosos. El hecho de participar en el Concurso supone la aceptación de estas bases.

Y ESTAS SON LAS ASOCIACIONES PARTICIPANTES:

Lunes día 1: **Asoc. Sord. de Sevilla** con "Mariquilla Terremoto", de Hnos. Alvarez Quintero.

Martes día 2: **Asoc. Sord. Madrid** con "La Venganza de Don Mendo", de Muñoz Seca.

Miércoles día 3: **Asoc. Sord. Valladolid** con la "Zapatera Prodigiosa", de García Lorca.

Jueves día 4: **A. S. U. de Barcelona** con "Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte", de Valle Inclán.

Viernes día 5: **C. Altatorre de Madrid** con "La firmeza en la Hermosura", de Tirso de Molina.

Sábado día 6: **Agrup. de Sord. de Zaragoza** con "La Virgen Capitana", de José M.^a Pemán.

Los cupones serán remitidos a:
**I.^{er} CONCURSO
"FARO DEL SILENCIO"
Fuencarral, 58, 2.º
MADRID-4**

¡ANIMO Y A CONCURSAR!

I.^{er} CONCURSO "FARO DEL SILENCIO"
V SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS
Apellidos
Nombre
Domicilio
Clasificación final V Semana de Teatro
(Asociaciones)
1.º
2.º
3.º



JUAN LUIS MARROQUIN

EDITORIAL

La inesperada, dolorosa y muy sentida muerte de uno de los más grandes benefactores de los sordos, el presidente de la Ente Nacional de Sordos de Italia, Vittorio Ieralla, ha coincidido con el 50 Aniversario de dicha entidad.

La Ente Nacional de los Sordomudos de Italia, su primitiva denominación, fue fundada en el año 1932, en Padua, por Antonio Magarotto, al que llaman "El papá de los sordos de Italia". Desde su fundación, paso a paso, con perseverancia y plena dedicación a ella, ha ido consolidándose y engrandeciéndose hasta conseguir en el día de hoy el casi pleno insertamiento del sordo en el mundo de los oyentes, cesando, con ello, la secular marginación y discriminación en que se encontraban. A los diez años de su fundación, mayo de 1942, obtiene una ley institucional que la reconoce jurídicamente a todos los efectos. Por otra ley de 31 de agosto de 1950, el Estado la declara Entidad de derecho público, encargándose de la tutela, asistencia y la promoción humana y social de los no oyentes, asignaba a la Ente importantísimas competencias para la alfabetización, la instrucción y el mejoramiento social de los sordos italianos. A partir de entonces el Estado ha concedido cuantiosas subvenciones para hacer efectivas las leyes promulgadas. Gracias a ellas se consiguió el grandioso complejo de instalaciones culturales, profesionales, deportivas y recreativas para los sordomudos adultos, ubicado en Casal Lumbroso, en las cercanías de Roma. Como de todos es sabido, no fue ésta la única institución que la Ente fundó.

Durante los años 60, tenía ya fundadas una quincena de Institutos, análogos al de Roma, en las principales ciudades de Italia, entre los cuales se encuentra el gran Instituto "Antonio Magarotto" en Padua, que es la segunda Universidad para los estudios medios y superiores para los sordomudos, después del Gallaudet College de Washington, en los Estados Unidos. En estas instituciones han encontrado enseñanza cultural y laboral centenares y centenares de jóvenes sordos y sordomudos.

Este inmenso trabajo de organización y estructuración fue completado mediante una ley, presentada a su aprobación al Parlamento Italiano, por el diputado del Grupo mixto "Amigos de los Sordomudos" Giuseppe Riva, a instancias de la Ente. Esta ley obliga a colocar a los sordos, que demuestren su capacidad para ocuparlo, en puestos de trabajo en cualquier empresa, tanto del Estado como en las particulares. Merced a esa ley pudieron prestar servicio, sin inconveniente ni discriminación, pasando por las oposiciones, muchos de los alumnos de los institutos de la Ente. Trabajando y cumpliendo bien sus obligaciones en varios Ministerios, Bancos y oficinas. A mi entender, estas iniciativas, coronadas con el éxito, emprendidas por los sordos italianos con la decisiva comprensión, colaboración y ayuda del Estado, al no haber contado con ellas, no se hubiese podido emprender.

También merece señalar y agradecer la indispensable participación en las tareas de personas oyentes, la más destacada de ellas es el doctor Magarotto, seguido por sus hermanos

y el grupo parlamentario "Amigos de los Sordomudos". En toda la historia de la sordomudística, después de Ponce de León y los que le precedieron, las realidades que quedan expuestas, todas ellas iniciadas por los mismos que las necesitaban, es uno de los más grandes acontecimientos en la historia de la humanidad y de la solidaridad humana. Creo, sinceramente que no exagero, porque después de siglos de una vida poco menos que vegetativa que llevaron los sordomudos que nos precedieron, nos encontramos en la época que nos ha tocado vivir como seres pensantes y conscientes. Aunque todavía existen sordomudos en apartados lugares del mundo que no han podido recibir enseñanza, el sendero para que lleguen a ella está firmemente trazado.

Todo lo que ha quedado expuesto no es todo, ni mucho menos parece que solamente se benefician los sordos italianos, cuando hablo de los sordomudos del mundo entero. La clarividencia de los dirigentes de la Ente Nacional de Sordomudos de Italia quisieron que sus logros se extendieran por todo el mundo. A ese fin fundaron la Federación Mundial de Sordomudos, hoy denominada de Sordos, nombre más adecuado por ser una de sus principales misiones redimir de la mudez a los sordos de natura mediante la enseñanza de la palabra.

Desde septiembre de 1951, fecha de su fundación, más de treinta años han transcurrido, en los cuales se han ido acrecentando y consolidando con gran amplitud. Consiguiendo un permanente contacto entre las familia silenciosa. Mediante los periódicos, Congresos internacionales, asambleas, reuniones de estudios, exposiciones, intercambio de libros, prensa e ideas y proyectos, con la participación en ellos de profesores, médicos, psiquiatras y de todos los que se interesan en los problemas de los no oyentes. Ha establecido el mutuo conocimiento, la amistad, el cariño y la paz entre todos nosotros.

De ese modo, cualquier sordo que salga de su país encontrará siempre un amigo para conversar y entenderse sin la barrera del idioma, con el universal lenguaje de la mímica. A mi modesto entender, la Federación Mundial de Sordos es el más claro exponente de la convivencia pacífica de paz y ejemplo para el mundo actual plagado de guerras y de desavenencias entre las naciones. Nosotros sólo entendemos en nuestras organizaciones el precepto evangélico de "Amaros los unos a los otros". Sabiendo agradecer a los que nos han comprendido y ayudado a lograr esta meta que os he expuesto, y... ¡Adelante! Siempre unidos en lazos de verdadera humanidad.

VIDEOCASSETES CULTURALES • F.N.S.E. (SISTEMA BETAMAX)

Pedidos a Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58, 2.º - MADRID

Testimonio de GRATITUD en recuerdo de un viaje inolvidable



Visitar un país como Rusia, ha supuesto un honor para la Delegación oficial española de la FNSE. Nuestra gratitud por el trato recibido y la cordialidad más amistosa de todos los sordos rusos desde V. Fufaev (Presidente de la Sociedad de Sordos de toda Rusia) hasta el último sordo anónimo con el que habláramos pasando por nuestro ya viejo y entrañable amigo A. Lopatín (Presidente de Leningrado) es unánime y cierta.

El programa oficial de nuestra estancia, que verá el lector en otro lugar de este reportaje, nos permitió constatar la realidad de la vida de los sordos en un país grande, no sólo por sus dimensiones sino por muchos otros factores, entre ellos, la forma en que su sociedad afronta y resuelve el problema de los minusválidos.

Los sordos rusos —y personalmente he podido ratificar mis impresiones de mi anterior estancia a nivel particular— son cordiales y abiertas. Saben respetar y hacerse respetados, demuestran una cultura sorprendente y tienen resuelto el problema laboral, tan acuciante en nuestro país.

Esta es una de las verdades de que podemos dar fe, lamentando algunas informaciones contrarias que han circulado por España y que son muy apartadas de la realidad. Hemos sido recibidos por autoridades competentes, relacionadas en especial con los Ministerios de Precisión Social y Sanidad, acompañados por intérpretes de ruso y español, puestos atentísimamente a nuestra disposición por la Sociedad de Sordos de toda Rusia, siempre atendieron con toda cortesía nuestras preguntas, a las que contestaron con franqueza, sin evitar nunca confesar sus propios problemas, que como es lógico existen, ni callar, como también es lógico, su satisfacción por los muchos logros realizados, y en

todas estas entrevistas, en las que fuimos colmados de atenciones, se puso de manifiesto también el interés de ellos en conocer nuestra situación. España entre los sordos rusos no es olvidada ni extraña. Diremos más: querida.

Los detalles técnicos que hemos recopilado, los encontrará el lector en el amplio alarde informativo que hemos dedicado en este número de nuestra revista; aquí solamente quiero dedicar estas líneas a hablar de los muchos detalles humanos que hemos sido receptores.

Desde el momento en que F. Fufaev nos recogió en el aeropuerto de Moscú, hasta que diez días más tarde nos despidió en el mismo, hemos vivido unos días inolvidables.

Recuerdo que a Rosita Portillo se le saltaron las lágrimas en la Fábrica de sordos de Leningrado, al ver el orden, la capacidad de trabajo, la perfecta situación laboral de los sordos rusos, y pensar en el día (que llegará por los esfuerzos continuos de nuestro Gobierno) en que podamos hacer otro tanto.

Llevo grabado el interés constante de A. Senet por la situación docente y su comprensión al enterarse de que allí un sordo puede ser profesor, así como nuestra satisfacción al confirmar que también en Rusia se cree preferible la enseñanza especializada, considerándose como más arriesgados y dudosos los beneficios de la integración escolar mixta, salvo en casos contados, así como que para una mujer la enseñanza del lenguaje oral y escrito no se considera el mímico como algo prohibido ni vergonzoso.

Ciertamente en ese alto nivel escolar y cultural de los sordos rusos tiene mucho que ver (aunque de ninguna manera empequeñezca ni reduzca el mérito de la



La representación oficial de la FNSE en la Plaza Roja de Moscú.

Presidente Asociación de Moscú.



Reunión en la sede de la Sociedad de Sordos de toda Rusia de Moscú. Declaraciones a la prensa, intercambio de opiniones y primer paso a una colaboración y amistad futuras que serán totalmente positivas.

capacidad, trabajo y entusiasmo de sus responsables) la circunstancia de que la mayoría de los no oyentes sean sordos postlocutivos, consecuencia real de una guerra sangrienta que Rusia no ha olvidado y que muchas naciones, entre ellas España, no quisiéramos que se repitiera jamás...

Sin duda nuestro problema está mucho más agudizado, por cuanto en nuestro país el sordo postlocutivo supone virtualmente la mayoría total.

No quiero olvidar tampoco mi emoción en Novgorod, cuando aquellas muchachitas rusas ruborizadas y risueñas (un pequeño grupito en aquel taller) nos confesaron que siendo festivo, habían venido exclusivamente y de forma voluntaria a hacernos una pequeña demostración por ser nosotros españoles. Pasaron después en total camaradería unidas a sus jefes y directores a participar en un refrigerio en nuestro honor y ya sin sus batas, accedieron (tan nerviosas como cualquier muchachita sorda española) a contestar a mis preguntas sobre sus conocimientos en Matemáticas, Literatura, etc.

Quizás la imagen que de Rusia y de sus sordos tenemos en España no sea exacta y sea hora de rectificarla, es sencillamente un pueblo grande, cordial y abierto, que desea por cuanto pudimos ver, la amistad y el intercambio cultural y deportivo con los sordos españoles, por quienes tienen interés y curiosidad.

A través de los dirigentes de las Asociaciones de Moscú y Leningrado (donde nuestra visita coincidió con una conferencia sobre pintura y arte a la que asistían sordos adultos con gran atención), por medio de nuestras conversaciones directas con los socios pudimos tener una visión sincera y realista de ese sentimiento de amistad y colaboración de los no oyentes rusos.

Sin olvidar tampoco nuestra visita al teatro de Mimo y Gesto de Moscú, el excelente teatro profesional de actores sordos rusos, con quienes junto a su director Slipchenko departimos largamente y expusimos nuestro

deseo (recibido con una ovación unánime por su parte) de que el día que nuestros recursos económicos lo permitan, puedan ofrecernos alguna representación con su extraordinario arte en nuestro país.

Allí, en aquel teatro, que casualmente representaba la obra "Caprichos", inspirada en la vida del inmortal pintor español sordo don Francisco de Goya, al acabar la representación, con el público inmóvil en sus butacas, subimos los miembros de la Delegación española al escenario y me dirigí en mímico a actores y público (siendo traducido oralmente ante un micrófono por la intérprete) y creí acertar al decir entre otras cosas que "...éramos de un país lejano en la distancia pero cercano en la intención del sentimiento sincero de la paz y la amistad. Un país que trabaja y se esfuerza en alcanzar cada día mayores logros y que desea la colaboración con todos los pueblos de la tierra sin distinciones absurdas, con el respeto mutuo y una firme creencia en la dignidad humana. Un país España, que en nosotros huéspedes entonces del pueblo ruso, sabía reconocer sus valores y aplaudir sus esfuerzos como el de este meritorio conjunto de actores sin casi precedentes en el mundo..."

La ovación de la sala, me emocionó: Vi el cariño y el respeto a mi país y fue así un motivo más de gratitud que añadir al exquisito trato, a las atenciones y a la sucesión de detalles a cual más cordial de todos aquellos a quienes en Rusia conocimos y a quienes quiero hacer llegar en nombre de la Delegación española y en el mío propio a través de su Presidente, Vladimir Fufaev, nuestra sincera gratitud, a la espera de corresponder (en 1984 si es posible) con otra delegación rusa en nuestro país, y mostrarle igualmente nuestra ilusionada realidad.

F. J. P. P.
Presidente de la FNSE





V. Fufaev, Presidente de la Sociedad de Sordos de toda Rusia recibe de Rosita Portillo otro recuerdo de la FNSE.



V. Fufaev, el Presidente de la Sociedad de Sordos de toda Rusia, recibe el obsequio oficial de la FNSE.



Nuestra Vicepresidenta acaba de recibir un obsequio de manos de V. Fufaev. Las atenciones fueron constantes en toda nuestra estancia con todos los miembros de nuestra Delegación.



La Delegación española junto al Presidente de la Asociación de Moscú, la intérprete de español-ruso, que nos acompañó en nuestra estancia como una atención más de la Sociedad de Sordos de toda Rusia y don José María Fernández, esposo de nuestra Vicepresidenta Rosita y que se desplazó a título particular, durante una comida en nuestro hotel de Moscú, la bandera española le preside.



URSS:

HALLAR SU LUGAR EN LA SOCIEDAD

Fotos cedidas gentilmente por la Sociedad de Sordos de toda Rusia, en exclusiva para "FARO DEL SILENCIO"

(Los sordos en la URSS)

Vladimir y Matriona se conocieron en la Casa de Cultura de la Sociedad de Sordos de Moscú. Vladimir perdió el oído de pequeño, tras una gripe muy grave; Matriona oye muy poco, pero también sólo puede explicarse por gestos. Ahora los esposos Kurláiev tienen dos hijas: Ira, que estudia en el décimo grado de escuela, y Galina, quien luego de terminar sus estudios en la escuela pedagógica pasó a trabajar en un jardín de infancia. Ambas oyen y hablan con total normalidad.

La familia Kurláiev vive en un apartamento de tres habitaciones en un edificio construido con medios de la empresa docente y de producción de la Sociedad de Sordos, donde Vladimir y su esposa trabajan en el taller de producción de utensilios. El alquiler que pagan, al igual que en cualquier otra parte del país, es muy bajo: unos 7 rublos al mes. Aproximadamente otro tanto destinan al pago de los servicios comunitarios, es decir, agua, calefacción, electricidad y gas.

Vladimir lleva 18 años trabajando en la empresa de la Sociedad de Sordos después de haber terminado sus estudios en una escuela especial para sordos. Actualmente gana unos 250 rublos al mes. Junto con el sueldo de Matriona, los subsidios por invalidez y el sueldo de Galina, la familia obtiene mensualmente unos 600 rublos. Por otra parte sus ingresos no se limitan a esa

suma, ya que los miembros de esta familia, al igual que todos los ciudadanos de la URSS, no tienen que gastar nada en otros muchos bienes imprescindibles. Por ejemplo, no pagaron ni un

kópek cuando recibieron el apartamento ni por la instrucción obtenida. La atención médica es gratis en toda la URSS.

Vladimir y Matriona prefieren pasar sus vacaciones en



Moscú. El jardín de infancia experimental para los niños sordos del Instituto de Investigación Científica de Defectología de la Academia de Ciencias Pedagógicas de la URSS. Con ayuda del sistema amplificador del sonido el niño sordo se acostumbra a su propia voz y aprende a controlar su habla.



El Centro de Rehabilitación de Leningrado de la Sociedad de Sordos de toda Rusia. Los estudiantes del quinto año de la Facultad de Decoración se preparan para los exámenes.



La sección de corte de la empresa docente-productora de la ciudad de Briansk de la Sociedad de Sordos de toda Rusia.



Encuentro con los turistas sordos de la Sociedad de Sordos de toda Rusia.



Moscú. Escuela-internado N.º 30 para los niños parcialmente sordos. En el gabinete de Biología.



Moscú. Escuela para los niños sordos. En la biblioteca.



En una de las escuelas moscovitas para los niños sordos.



Moscú. El jardín de infancia experimental para los niños sordos del Instituto de Defectología de la A. C. P. de la URSS.

En la foto: Durante las horas de clase.



La escuela técnico-profesional para sordos de la ciudad de Tula. La lección en el gabinete de tecnología especial cerrajera.



El conjunto pantomímico del Palacio de Cultura de la ciudad de Cheliabinsk.



La empresa docente-productora de la ciudad de Briansk de la Sociedad de Sordos de toda Rusia.



La escuela técnico-profesional para sordos en la ciudad de Tula. Las clases prácticas sobre la profesión de tornero.



Sordos artistas aficionados.

casas de descanso. El comité sindical de la empresa les asigna plazas en condiciones ventajosas: por el 30% del precio real. El pasaje en tren o avión hasta el lugar donde han de recibir el tratamiento, y el regreso les cuesta sólo la mitad: todos los minusválidos gozan en la URSS del derecho de hacer un viaje de ida y vuelta por la mitad de precio.

Vladimir y Matryona Kurláiev son miembros de la Sociedad de Sordos de toda Rusia. Este tipo de sociedad, con filiales en regiones y territorios, existe en todas las repúblicas soviéticas. Se crean voluntariamente y a ellas puede ingresar cualquier persona total o parcialmente sorda. Las sociedades de sordos son instituciones autónomas. Su misión fundamental consiste en ayudar a los sordos a reconocerse personas normales, hacer que trabajen en la medida de sus posibilidades y participen en la vida social. Para ello la Sociedad de Sordos dispone de cantidad de posibilidades, incluso financieras. En particular, administran grandes medios obtenidos de los descuentos hechos a las ganancias de las empresas de producción que les pertenecen (el Estado las exime de gran parte de los impuestos de circulación).

En la Federación Rusa, una de las quince repúblicas que integran la URSS, existen unas setenta empresas de ese carácter de especialidades muy diversas. Fábricas de calzado, empresas textiles, elaboradoras de madera, talleres tipográficos, etc. En el congreso de la Sociedad de Sordos de toda Rusia, celebrado en 1980, se mencionaron las siguientes cifras: la ganancia anual de las empresas de esta sociedad constituye más de cuarenta millones de rublos, mientras que el valor total de la producción a elaborar en el correr de cinco años es de mil doscientos millones de rublos.

Los medios que ingresan al fondo de cada Sociedad de sordos se utilizan para reconstruir y ampliar empresas, construir edificios de viviendas, mantenimiento de los Palacios de Cultura, clubs y bibliotecas y

para el desarrollo de la educación física y el deporte. Las sociedades de sordos disponen de sus propios sanatorios y casas de descanso, asumen los gastos para la adquisición de aparatos especiales destinados a las personas deficientes de oído.

Sobre las posibilidades financieras de estas sociedades se puede juzgar por el hecho de que asignan grandes recursos para ampliar las investigaciones científicas sobre el origen de las lesiones al oído, perfeccionar los aparatos ampliadores del sonido y elaborar métodos de rehabilitación laboral de sordos y de personas con defectos auditivos.

Hace algunos años, en el territorio del Instituto de Investigaciones Científicas sobre enfermedades del oído, la garganta y la nariz, de Kiev, se construyeron dos nuevos pabellones. Fue instalado allí el Centro de recuperación del oído, de Ucrania. Los funcionarios de esta institución trabajan intensamen-

te en la búsqueda de medios para aumentar el funcionamiento de los "islotos" no dañados del órgano del oído, que según piensan los especialistas, se mantienen intactos y sanos en muchos enfermos. El Centro ha sido creado gracias a los esfuerzos conjuntos del Ministerio de Salud Pública y la Sociedad de Sordos de Ucrania, que asignó tres millones de rublos. El resto del dinero se obtuvo del presupuesto estatal.

En muchas ciudades soviéticas funcionan centros y laboratorios que se ocupan de "despertar" el resto del oído y de rehabilitar a los enfermos. Además existen cientos de gabinetes sordologopédicos. Los funcionarios de estas instituciones enseñan a leer a los sordos a "entender por los labios", realizan tratamientos para aquellos en quienes se inicia el proceso de pérdida de la audición, determinan las prótesis que deberán usar los enfermos. Estos gabinetes tienen además la misión de



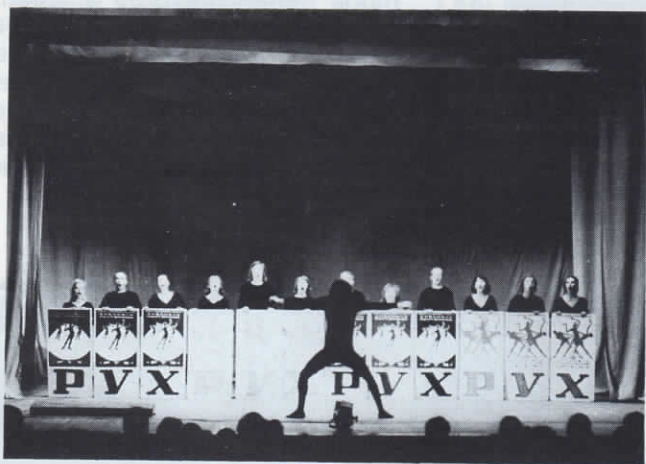
Moscú. Escuela-internado número 30 para los niños parcialmente sordos. En la clase.



Moscú. Instituto de Investigación Científica de Defectología de la A. C. P. de la URSS. En la clase a los niños sordos les enseñan a articular correctamente.



Liudmila Ivanova, miembro de la Sociedad de Sordos de toda Rusia, trabaja de constructor-modelista de la ropa médica, cotidiana y de uniforme.



El conjunto pantomímico "Ruj" ("Movimiento") del Palacio de Cultura de la ciudad de Minsk de la Sociedad de sordos de Bielorrusia.



Oleg Petrov (de derecha) al haber terminado escuela-internado para los niños parcialmente sordos y los cursos especiales de 3 meses llegó a dominar una de las profesiones obreras.



Vladimir Ivanov (de izquierda), miembro de la Sociedad de Sordos de toda Rusia, trabaja de ingeniero-constructor en el Instituto de Investigación Científica de la Industria de Cojinetes de la URSS.



El Centro de Rehabilitación de Leningrado de la Sociedad de Sordos de toda Rusia. Investigación de la capacidad auditiva de una estudiante con ayuda de los aparatos especiales, efectuada en el laboratorio del Centro.

observar cómo se presta la ayuda médica especializada en las escuelas-pensión y en los jardines de infancia para sordos y semisordos.

Para acercar a los pacientes la asistencia médica especializada, en muchas empresas docentes y de producción de la Sociedad de Sordos de toda Rusia hay establecidos puestos médicos. Permanentemente colaboran con los médicos las políclínicas más próximas de cada territorio. Anualmente, esas políclínicas llevan a cabo exámenes médicos completos de todos los trabajadores.

La misión de los médicos es diagnosticar a tiempo el debilitamiento del oído y comenzar lo antes posible el tratamiento. Las sociedades, por su parte, se dedican a crear las condiciones necesarias para que sus miembros puedan llevar una vida plena.

El mejor remedio para que el

mal no se intensifique es sentirse útil y necesario. Eso se logra a través del trabajo. Aparte de organizar empresas docentes y de producción, la Sociedad de Sordos de toda Rusia ha tenido la iniciativa de crear en muchas fábricas sectores especiales donde personas sordas trabajan integrando brigadas corrientes. En la fábrica de automóviles Togliatti (a orillas del Volga), por ejemplo, trabajan 120 personas sordas. Para ellas funciona la escuela vespertina de enseñanza general y una escuela de peritaje por correspondencia. "Intérpretes" que dominan el idioma de los gestos les ayudan a adaptarse al colectivo.

Predominantemente, las personas sordas o que oyen mal se caracterizan por un deseo de comunicación activa. Siempre hay mucha gente en las Casas de Cultura de las sociedades de sordos. En una de esas Casas, en Smolensk, se celebró hace poco

un encuentro muy interesante con escritores de Moscú. Allí intervienen con frecuencia veteranos del trabajo y de la guerra, se organizan concursos de preguntas y respuestas, hay un club de bibliófilos.

En muchas Casas de Cultura se han creado miniteatros de aficionados al arte. Muchos sordos practican gustosos en las secciones de educación física. Para el desarrollo del deporte, de las actividades culturales y educativas la Sociedad de Sordos de toda Rusia asignó en los últimos cinco años casi 27 millones de rublos.

Por supuesto, las personas privadas del mundo de los sonidos tienen mayores dificultades que las personas normales en el diario vivir. Pero ellos no se sienten ni solos, ni desdichados, ni indefensos. No son una carga para nadie. Hay quién se ocupe de ellos y ellos se ocupan de sí mismos.



Moscú. Escuela-internado número 30 para los niños parcialmente sordos. En el concierto de aficionados.



Moscú. Escuela-internado para los niños parcialmente sordos. En clase.

PROGRAMA OFICIAL

de la Delegación Española en Rusia

Día 17 de julio, sábado.

16,10 —Recibimiento de la delegación de la Federación Nacional de Sordos de España.

17,30-18,30 —Alojamiento en el hotel.

19,00-20,00 —Cena.

Día 18 de julio, domingo.

09,00-10,00 —Desayuno.

10,00-13,30 —Visita al Mausoleo de Lenin y el recorrido por el Kremlin.

14,00-15,30 —Comida, descanso.

15,30 —Salida para el Palacio de Cultura de la Sociedad de Sordos de toda Rusia.

16,00-18,45 —Entrevista en el Palacio de Cultura y el Teatro Moscovita de Mímica y Gesto.

19,00-20,00 —Presentación del espectáculo "Caprichos".

21,00-22,00 —Cena.

Día 19 de julio, lunes.

08,30-09,00 —Desayuno.

10,00-13,00 —Recepción de la Dirección Central de la Sociedad de Sordos de toda Rusia y en el Ministerio de la Seguridad Social.

14,00-15,00 —Comida.

15,00-18,00 —Recorrido por la ciudad de Moscú.

19,00-20,00 —Cena.

Día 20 de julio, martes.

08,30-09,00 —Desayuno.

10,00-12,00 —Recepción en el Instituto de Investigación Científica de Defectología de la Academia de Ciencias Pedagógicas de la URSS

13,00-14,00 —Comida.

15,00-18,00 —Visita de la Galería de Pintura de Tretyakov.

19,00-20,00 —Cena.

Día 21 de julio, miércoles.

08,30-09,00 —Desayuno.

10,00-12,30 —Visita a la Fábrica de la Sociedad de Sordos N° 1 de la ciudad de Moscú.

13,30-14,30 —Comida.

15,00-18,00 —Visita a la Exposición de los adelantos de la URSS.

18,00-20,00 —Tiempo libre.

20,00-21,00 —Cena.

21,00-22,30 —Descanso.

22,30 —Salida a la estación para ir a la ciudad de Leningrado.

LENINGRADO

Día 22 de julio, jueves.

(mañana) —Recepción en la estación por el presidente de la Asociación de Leningrado A. Lopatin y directivos.

Día 22 de julio, jueves.

(mañana) —Visita a la Fábrica de Trabajadores Sordos de Leningrado.

Día 22 de julio, jueves.

(mañana) —Visita al Colegio (Rasputín).

Día 22 de julio, jueves.(tarde)

(tarde) —Visita a la Asociación de Leningrado. —recepción oficial—.

Día 25 de julio, domingo.

(mañana) —Visita a la Fábrica de Trabajadores Sordos de NOVGOROD, recepción en la misma.

Día 25 de julio, domingo.

(tarde) —Visita a la ciudad y pueblos cercanos.

(día entero) —Excursión fluvial.

Día 25 de julio, domingo.

(noche) —Despedida en la estación de ferrocarril, regreso a Moscú de la Delegación Española.

Día 26 de julio, lunes.

08,25 —Recibimiento de la delegación en la estación Leningradski en Moscú.

09,00-10,30 —Alojamiento en el hotel, desayuno.

10,30-13,00 —Tiempo libre.

13,00-14,00 —Comida.

14,00 —Salida para el aeropuerto Sheremet'yevo - 2.

La Previsión Social en la URSS

El día 19 de julio, de acuerdo con el programa previsto, la delegación de la F. N. S. E. cursó una visita de cortesía al Ministerio de la Seguridad Social, siendo recibida y atendida por los Sres. SERGUEI A. ZHAMAKOCHIAN y SVIATOLAV P. LUKIANENKO, Director del Servicio para minusválidos y Jefe del Departamento de Relaciones Internacionales del Ministerio de la Seguridad Social, respectivamente.

En el curso de la entrevista, nuestra Delegación fue obsequiada con ejemplares del libro "La Previsión Social en la URSS" (del que reproducimos su portada) y del que son autores M. Zagarov, Subdirector del Instituto Central de Investigaciones Científicas del Ministerio de Previsión Social de la Federación Rusa, y R. Tsvilev, Jefe del Sector del mismo Instituto.

Los seis capítulos de que consta este libro, dan una amplia idea de lo que es la previsión social implantada en la URSS, con temas capitales que se centran en los siguientes puntos: La previsión social en el socialismo; Previsión por vejez e incapacidad laboral; Previsión de la madre y el niño; Asistencia y tratamiento médico; Administración de la Previsión Social; Colaboración de la URSS en materia de la previsión social con otros países y su participación en las organizaciones internacionales.

En su prólogo, escrito por la Ministro de Previsión Social de la Federación Rusa, Dina Komarova, da una visión de la envergadura de la previsión social en la URSS, con más de 45.000.000 de jubilados. Cada trabajador tiene asegurado un subsidio en caso de incapacidad temporal para el trabajo; hay más de 800.000 médicos de distintas especialidades y 2.500.000 trabajadores de la Sociedad, cerca de 36.000 centros de asistencia médica además de 25.000 hospitales; 11.000.000 de niños asisten a estable-

cimientos preescolares, centenares de personas de edad avanzada e incapacitadas para el trabajo, son mantenidas por el Estado y decenas de miles de inválidos aprenden modernas profesiones.

Un solo tipo de prestación no se da en la URSS, el subsidio de desempleo. En la URSS no existe el paro, resuelto hace mucho por la vía de las transformaciones sociales radicales.

En cuanto al trabajo de los inválidos, el Gobierno decretó que el 2 % de todas las plazas de trabajo se otorgue a los mutilados de la Gran Guerra Patria (Revolución Volchevique). Junto con esto se ha buscado una solución también al trabajo de cuantos padecen graves defectos anatómicos, enfermedades neuropsíquicas de la vista y el oído.

Al tal fin se crearon las empresas de estudio y trabajo de que gozan tanto los ciegos como los sordos. Son empresas especializadas con un régimen apropiado de trabajo y descanso libre de todo tipo de impuestos y que a menudo colaboran con las empresas industriales estatales.

Estas empresas de ciegos y sordos están bajo la dirección de sus respectivas sociedades, que son las que manejan las ganancias de las empresas con el solo fin de mejorar la vida de sus miembros. Con cargo de estas ganancias, se crean a veces empresas, se perfecciona su funcionamiento, se construyen casas de viviendas, instituciones culturales, se organiza el tiempo libre y el descanso.

El último capítulo del libro, al hablar de la colaboración rusa con otros países en el campo de la previsión social, cita a la Sociedad de Sordos de la Federación Rusa, conjuntamente con la de no videntes (ciegos) como organizaciones sociales soviéticas que realizan un trabajo activo en las instituciones internacionales, además de las que llevan a

cabo los organismos estatales de la previsión social.

La Sociedad de Sordos de la Federación Rusa (hay que aclarar para nuestros lectores que el término "Federación Rusa" se refiere a todo el país soviético, que es un conjunto de repúblicas socialistas) es miembro de la F. M. S. desde 1955, así como del Comité Deportivo Internacional de sordos.

La Delegación de la Sociedad de Sordos de la Federación Rusa, plantea siempre, ante los órganos estatales de la F. M. S., problemas actuales en relación con la rehabilitación social de los sordos, educación preescolar, enseñanzas en las escuelas, programación profesional, colocación laboral, desarrollo deportivo y cultural.

El Presidente de la Dirección Central de las Sociedades de Sordos de la Federación Rusa (actualmente lo es V. FUFÁEV) es Vicepresidente de la F. M. S.

M. Zagarov, R. Tsvilev



LA PREVISION
SOCIAL
EN LA URSS

PROGRESO

EL PAIS
DE
LOS
SOVIETS

El Estado soviético estima como deber incondicional suyo sostener, apoyar y ayudar a los miembros necesitados de la sociedad, así como preocuparse por la salud de todo el pueblo.



En el Ministerio de Seguridad Social, Departamento equivalente a nuestro INSERSO, en el curso de nuestra visita.



TEATRO DE MIMICA Y GESTO DE MOSCU

M. P. Slipchenko, es el nuevo director de este teatro con actores y director sordos profesionales, que son una de las maravillas que Moscú ofrece relacionadas con los no oyentes.

Un edificio en Izamailovski Bulevar 41, bastante apartado del centro de la capital, con 650 localidades y que registra excelentes entradas a diario para ver representar obras diversas de los mejores y más consagrados autores, con mayoría de público oyente.

Aunque los actores se expresan en mímica, un sistema de altavoces posibilita la traducción simultánea oral que permite al público comprender perfectamente la obra, que se realiza literalmente sobre el texto original y, al mismo tiempo, gozar con la perfecta caracterización y la lógica expresividad corporal del magnífico grupo de actores.

Coincidiendo con nuestra visita, tras recorrer el local, camerinos, dirección etc, y sernos presentados todos los actores,—que por cierto nos expresaron cuánto les gustaría poder actuar para el público español en alguna gira—, asistimos a la puesta en escena de una obra, "Caprichos" de tema casualmente nuestro, por cuanto su argumento se refería a la vida de D. Francisco de Goya, —el inmortal sordo—. Aunque en este espectáculo predominaba la pantomima, lo más normal es que las obras que se representan, sean teatro dialogado incluso de autores tan conocidos como W. Shakespeare.

El grupo de actores, que departió afectuosamente con nosotros contestando a nuestras preguntas gustosamente, nos expuso su profesionalidad, cómo estudian sus "papeles" en sus casas antes de los ensayos ge-



Al finalizar la representación de "Caprichos", nuestro Presidente Sr. Pinedo, subió al escenario y tras unas palabras sobre nuestra admiración por el Teatro del Mimo y Gesto de Moscú, entregó a su Director un obsequio en nombre de la FNSE. Al fondo, los actores sordos aplauden.



Otro momento de la entrega de nuestro obsequio al Teatro de Mimo y Gesto. V. Fufaev agradeció junto a su Director, nuestro detalle y contestó con unas emocionadas palabras.



nerales en el teatro (recordamos que en Rusia los sordos post-locutivos son inmensa mayoría, por lo cual casi todos dominan perfectamente el lenguaje oral y escrito) su alegría con su profesión, que no cambiarían por ninguna, y el sistema que se sigue para renovar el grupo, con exámenes de arte teatral, representación, expresión, etc., de cada nuevo candidato, aunque la compañía actual lleva junta muchos años ya, con variaciones mínimas. Su director, Slipchenko, que nos ofreció una cordial recepción, es un hombre enamorado de su arte (miembro de la Comisión de Arte y Cultura de la F. M. S.) que simultanea la dirección con su participación directa como actor y, por cierto, de forma admirable.

La compañía realiza giras por la Unión Soviética e incluso se ha desplazado al extranjero obteniendo innumerables éxitos, entre otros, en Bulgaria, Checoslovaquia, etc.

Otra realidad magnífica de los sordos rusos, el Teatro de Mímica y Gesto de Moscú, nos da la sincera envidia de desear pueda un día venir a España y nos merece una felicitación llena de admiración y aplauso.

FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO



(Fotos cedidas por cortesía de la Dirección del Teatro, en exclusiva para FARO DEL SILENCIO).



Actividades de la Sociedad de Sordos de toda Rusia

1975-1980

El XXII Congreso de toda la Sociedad Rusa para Sordos (A. R. S. D.) se celebró en Junio 10-11 1980 en Kirov.

A continuación se enumeran los datos de las actividades de la A. R. S. D. durante el período 1975-80.

I. EN CALIDAD DE SOCIO DE ORGANIZACIONES DE 1-1-1980

ARSD Miembros : 157.000
Organizaciones primarias: 5.255
Organizaciones en el distrito e Interdistritos: 579.
República Autónoma, organizaciones territoriales y regionales: 70

II. EDUCACION GENERAL Y VOCACIONAL. EDUCACION DEL PERSONAL (1975-1979)

Sordos enseñados:

- En empresas de producción por la A. R. S. D.: 3.948
- En ordinarias escuelas vocacionales: 1.218

Hasta el presente en la República rusa hay 73 escuelas secundarias especializadas y 395 clases para atender el desarrollo de las personas sordas.

Durante el período 1975-80, 478 personas sordas han obtenido diplomas como expertos especialistas después de recibir la educación en el Centro de Rehabilitación de Leningrado por la A. R. S. D.

716 jóvenes estudiantes sordos concurren en las más altas instituciones educacionales y escuelas técnicas.

Alrededor de 5'5 millones de rublos han sido donados por A. R. S. D. para la educación vocacional de sordos y para la educación del personal desde 1976 hasta el presente año.

NUEVOS DATOS DE LAS ACTIVIDADES DEL CENTRO DE REHABILITACION

Un nuevo departamento educacional recientemente establecido se encargará de formar intérpretes expertos del lenguaje mímico con diplomas.

Se ha aumentado la lista de vocaciones a oficios en las que los sordos son instruidos. Se ha introducido el curso de enseñanza en convocatorias y ajuste de equipos electrónicos. Se han introducido ayudantes para niños total o parcialmente sordos.

Los profesores del centro han publicado 92 artículos sobre los problemas del sordo, editadas 6 revistas científicas, 8 manuales y un libro: "Significados específicos de la comunicación del sordo".

Durante el período 1976-1980 personas con deficiencias auditivas han sido examinadas, estimuladas con ayudantes oyentes e instruidos, en un correcto habla.

III. ACTIVIDADES CULTURALES Y EDUCACIONALES 1-1-1980

Centros y Clubs culturales	70
Clubs del distrito	435
Salas de cine	102
Proyector portátil de películas	58
Número de libros en librerías de la A. R. S. D.	658.378
Lectores sordos	27.192

En los centros y clubs culturales están en funcionamiento 1.534 grupos y sociedades de hobby, incluyendo 631 grupos de arte amateur, 85 estudios de películas amateur, 62 clases de lectura labial.

Aumentan las facilidades en el campo de la cinematografía. Durante 1976-1980, 16.523 películas se proyectaron en los centros de la A. R. S. D. que es el 144'9 % en comparación con el período de 1970-1975.

Desde 1976 el Estudio Central de televisión ha proyectado 2 veces por semana para televidentes sordos.

En 1979 la Competición Rusa de Pantomima se organizó con la participación de 31 grupos de mimo amateur de sordos y 400 individuales.

En 1979 la A.R.S.D. y el R.S.F.S.R., Ministerio de Educación organizaron en todas las regiones de la Federación Rusa una demostración de trabajos de arte creados por total o parcialmente niños sordos que estudian en colegios especiales. Más de 1.000 trabajos fueron expuestos en una exhibición realizada especialmente en Moscú.

Más de 1.600 personas han mostrado su capacidad y talento en conciertos de arte musical y lírico, organizados por la A. R. S. D. en la construcción de la revista de actuaciones artísticas de sordos de Rusia en honor al 110 aniversario de V.I. Lenin y del Congreso de A. R. S. D.

Los grupos amateur de mimo de Leningrado, Moscú y Belgorod ganaron premios en los Festivales Internacionales de Mimo celebrados en Brno (Checoslovaquia).

IV. ACTIVIDADES DEPORTIVAS 1-1-1980.

Número total de deportistas sordos 41.325
incluyendo:
- Maestros de deportes 28
- Candidatos a maestros de deportes y deportistas de grandes cualidades.
(Primera clase) 1.579
- Deportistas de segunda clase y tercera clase así como de la clase adolescente 11.486
- Instructores voluntarios, entrenadores y árbitros clasificados 3.835
- Personas entregadas a la G. T. O. para conseguir normas seguras en los deportes 22.140

Durante 1975-1979 la Federación Rusa de Deportes organizó 170 finales de competición en 17 clases de deportes con 12.277 participantes.

En el mismo período, 4.708 niños participaron en campeonatos para niños total o parcialmente sordos en colegios en 11 clases de deportes.

Desde 1976 hasta 1980 la A. R. S. D. ha gastado 26'8 millones de rublos en actividades culturales y deportivas.

V. TEATRO DE MIMO Y GESTOS DE MOSCÚ (1975-1979)

Total de actuaciones 1.802
Incluyendo:
Actuaciones extranjeras 323
Actuaciones representadas en ciudades y países en tour 21
Total de espectadores 826.600
Espectadores de actuaciones extranjeras 149.300
Obras representadas 21

En 1979 el lanzamiento del teatro fue en una tour en Varna (Bulgaria) donde las obras "Der vnaugha Hsame Augstieg des Arturo VI" de B. Brecht y "¿Dónde está Charley?" de D. Abbot, fueron representadas para los delegados del VII Congreso Mundial de la W. F. D.

VI REVISTA "V YEDINOM STROYU" (junto a otras personas)

CIRCULACION

1975	1980
56.000	57.620

Durante 1975-1979 la EDITORIAL recibió más de 10.000 cartas de lectores, que contenían las conferencias de 40 lectores.

120 corresponsales voluntarios participaron activamente en las actividades de la editorial.

VII. SERVICIOS PARA EL BIENESTAR SOCIAL (1976-1980)

- Gastos en cuidados, médicos y mejora en las asistencias (en miles de rublos) 2.994,0
- Gastos en protección de la salud de niños con deficiencias auditivas (en miles de rublos) 766,0

En 1980 el número de miembros de la A. R. S. D. autorizados en las pensiones del Estado ha aumentado 108.224 incluyendo a 14.492 granjeros colectivos (miembros de los "Koljoses").

Durante el período de 1975-1979 la A. R. S. D. suministrando a 24.000 personas sordas tratamientos para su salud y facilidades para vacaciones, gratis o con costo reducido.

VIII. ACTIVIDADES DE PRODUCCION

La Sociedad Rusa para Sordos crea 70 empresas de producción educativa 1976-1980.

Producción total (en millones de rublos) ... 966,83
Beneficios (en millones de rublos) 181,10

IX. CONSTRUCCION DE EDIFICIOS

Gastos de construcción (en millones de rublos) 43,0

Durante el período 1976-1980 se crearon 40 unidades incluyendo 8 empresas de producción educativa, 22 viviendas, 10 centros y clubs culturales, 1 gimnasio, 1 campo de verano, 1 hotel de verano con 360 camas, el edificio para la oficina central, un bloque auxiliar de verano "Kvyvkovo".



20 DE JULIO

RECEPCION Y VISITA AL INSTITUTO DE DEFECTOLOGIA

El Instituto de Defectología, es uno de los trece Institutos con que cuenta la Academia de Ciencias Pedagógicas de la URSS en Moscú. En él somos recibidos por el Vicerrector, Sr. Yuri Alexandrovich Kulagin, quien, con la amabilidad que caracteriza todas nuestras visitas, nos da la información que reseñamos a continuación, amplia y extensiva.

Dicho Instituto se ocupa de la instrucción, educación y preparación al trabajo de los niños anormales que, además de tener ya alguna tara

física o psíquica, padecen también sordera media o total. La formación de estos niños, lógicamente, está dividida en dos grupos bien diferenciados, teniendo como origen de ella los conocimientos orales de los educandos, variando, a tenor de ello, la duración del período escolar, que mientras que para los totalmente sordos es de 15 años (6 en la escuela primaria y 9 en la secundaria) para los niños semi sordos es de 12 años (5 en la escuela primaria y 7 en la secundaria).



Colegio Moscú.



Colegio Moscú.

(Mientras el Sr. Kulagin nos va dando esta información, intercala otros datos de interés. En el mismo Instituto se atiende, en mundos bien diferenciados y con servicios totalmente distintos, a niños ciegos, con dificultades de visión, retrasados mentales, con programas escolares distintos y adaptados a cada grupo de minusvalía.

Nos indica que en este mismo Instituto estuvieron, en marzo de este mismo año, tres especialistas del Ministerio de Educación español, interesándose no sólo por los sordos, sino por todos los niños que padecen algún handicap. Dicha visita duró cinco días, siendo la primera delegación española que visitaba este centro).

Siguiendo con el tema que nos interesa, el de la educación de los niños sordos, insiste en los planes escolares de los niños sordos y semisordos y resalta que se dan casos excepcionales de niños que acuden a escuelas normales pero se trata de niños con notables restos auditivos.

También aporta el dato de dos o tres niños, totalmente sordos que, por voluntad manifiesta de los padres, están escolarizados en escuelas norma-

les. Aquí hace incapié en que este problema es común en muchas partes, levantando fuerte polémica. Pero ellos están rotundamente a favor de la educación por separado, ya que han vivido la experiencia de ver cómo ante la insistencia de algunos padres porque sus hijos acudan a escuelas de oyentes, lo único que consiguen es aislar a sus hijos de otros sordos perdiendo ellos los contactos necesarios y viéndose aislados en la sociedad.

Hay sin embargo otros niños que además de poseer buenos restos auditivos, poseen buenas dotes intelectuales y están rodeados de condiciones óptimas en sus hogares, ya que cuentan con la ayuda, colaboración y sacrificio de sus padres...

De cara a la educación de los niños sordos, todo el trabajo está estructurado teniendo como base, a partir de la etapa preescolar, la adquisición de vocabulario utilizando para ello tanto el lenguaje oral, como el escrito y el dactilológico. También se echa mano de la mímica natural, sin rechazarla en absoluto. Todos estos medios se emplean indistintamente en aras de conseguir un conocimiento de palabras lo más amplio posible.

Una vez el niño en la escuela se sigue el mismo principio pero dando más importancia al lenguaje oral, contando, como medios auxiliares para ello, con los lenguajes escrito y dactilológico. Así a medida que el niño va creciendo en edad y en la asimilación de las enseñanzas que recibe, va desarrollando cada vez más los lenguajes oral y escrito al tiempo que disminuye su utilización del dactilológico.

En cuanto al uso de la mímica, nos indica que es principalmente utilizada a la hora de explicar el verbo gramatical. Para ello echan mano de una explicación práctica (mostrar la acción del verbo), aunque, nos dice, el concepto de la mímica que ellos tienen es diferente del concepto de mostrar la acción.

En las aulas para sordos del Instituto se emplea la demostración de la acción y no la mímica de gestos.

Nuestra visita a este Instituto, comprendió también el contacto directo con otras aulas de formación de niños afectados de distintas minusvalías así como su profesorado competente.

Como dato final dejaremos constancia del hecho de que en la URSS todos los profesores de Educación Especial reciben una formación de nivel superior seguida de una especialización acorde con los niños a que se van a dedicar, según las características especiales de cada grupo de ellos.

SUSCRIBETE A

FARO DEL SILENCIO

AYUDARAS A QUIEN TE AYUDA

Empresa de Leningrado



Los máximos responsables de la Fábrica y Asoc. de Novgorod (a la derecha) en el momento en que Lopatin traduce a la Delegación española las palabras de los mismos.

La Sociedad de Sordos de Leningrado es una de las 70 que existen en Rusia. Dicha Sociedad cuenta también con una de las 14 fábricas existentes para sordos. Esta fábrica depende en todo de la Sociedad.

Fue fundada, con una plantilla de 240 personas, en 1945, teniendo en aquel entonces un promedio de 430.000 rublos de beneficio anual por producción.

En la actualidad su plantilla de obreros pasa de los 900, de los que 595 son sordomudos, y el beneficio anual por producción asciende a 18.000.000 de rublos.

Del grupo de personas que trabajan en esta fábrica, 26 están en posesión de un título universitario y 31 tienen el equivalente a nuestro graduado escolar.

Esta fábrica, que se dedica a la producción de aparatos y elementos de radio, facilita tres meses de vacaciones a los hijos de los trabajadores; asimismo da trabajo en sus domicilios a aquellos operarios que por invalidez no pueden acudir a un puesto de trabajo, e igualmente proporciona períodos de vacaciones a sus obreros en varias ciudades. Todo el material necesario de trabajo es proporcionado por el Gobierno. Dicha fábrica imparte enseñanza profesional por espacio de 2 años percibiendo sus alumnos, además de la comida y la ropa (durante el primer año) 30 rublos al mes y en el segundo año un rublo ya fijo además de lo anterior.

Del beneficio anual por concepto de producción, la empresa se queda con el 65 % siendo pasado al Gobierno el restante 35 %.



El Subdirector de la gran Fábrica de Leningrado entrega un obsequio para las vitrinas de nuestra Federación.



Leningrado. Comida con los representantes de la Asociación Local y Directores de la Fábrica.

UN CENTRO MODELICO CON DISTINTAS FACULTADES

Centro de Rehabilitación de PAULOSKY (Leningrado)

Toda una mañana de los días de estancia en Leningrado, la dedicó nuestra Delegación en girar visita al Centro de Rehabilitación de Leningrado, sito en una localidad cercana a esta ciudad: Pavlosky.

Su director es persona conocida en el ámbito de la W. F. D. pues no obstante ser

oyente ha participado en los últimos Congresos de forma muy activa y con su mímico amplio y claro, fácilmente comprensible por los sordos de cualquier nacionalidad. Se trata de D. Alyakrinsky Herman.

Es él quien nos recibe y conduce en nuestra visita, para después facilitarnos la

información que ofrecemos sobre el encuentro.

El principal problema que tiene planteado este centro, es el de la integración de sordos con oyentes, problema que tiene gran importancia tanto a nivel estatal como social y que se atiende teniendo presente su doble aspecto social y humano.

En la URSS está constituido un sistema armonioso para la rehabilitación de los sordos, a partir de octubre de 1917. Fue Lenin el artífice de un decreto de rehabilitación de los sordos que se publicó en 1919 haciendo así que este problema tuviera carácter estatal.

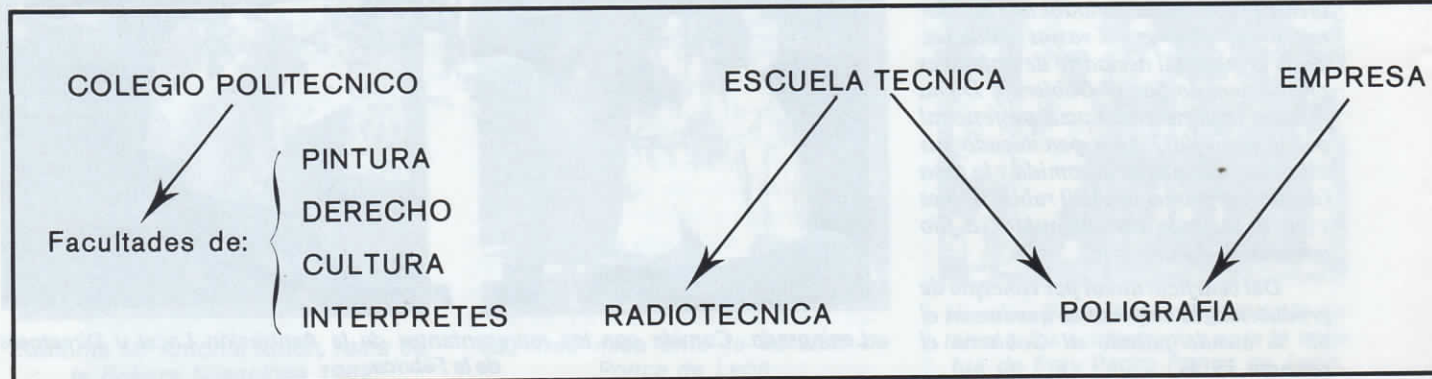
El sistema de rehabilitación está integrado por medicina, educación y seguridad social. El Centro de Rehabilitación está integrado por distintos servicios y departamentos, a saber:

-Laboratorio de Investigación Científica, que elabora programas y métodos a seguir para el desarrollo del oído y del lenguaje.

-Colegio para la educación media general y especializada. Dicho Colegio está compuesto por cuatro Facultades:



ESTRUCTURA DEL CENTRO DE



- 1.- de pintura aplicada, con cuatro años de estudio.
- 2.- de juristas, con cuatro años de estudio.
- 3.- de educación cultural, con cuatro años de estudio.
- 4.- de intérpretes mímicos, de dos años y medio de estudios.

En las tres primeras de las Facultades citadas estudian personas sordas y semisordas, mientras que en la de intérpretes lo hacen oyentes y semisordos.

Los pintores que se gradúan en su correspondiente Facultad, reúnen las mismas condiciones que los pintores oyentes ya que la sordera no es obstáculo para esta rama del arte.

Algunos de los graduados en esta Facultad ingresan después en la Academia de Pintura y con Miembros de la Unión de Pintores de la URSS, con participación en los concursos y exposiciones tanto de la Unión Soviética como internacionales.

La Facultad de Cultura prepara especialistas para 500 centros de todo el país (Clubs, Casas de Cultura...). Algunos de ellos trabajan en bibliotecas para oyentes.

La Facultad de Derecho

prepara los especialistas necesarios para la sociedad (de sordos). Asimismo trabajan en las empresas donde hay grupos de sordos.

Finalmente la Facultad de Intérpretes de Sordos prepara para este cometido con un amplio plan de estudios dentro del cual además del lenguaje mímico, se imparten materias tales como: Fisiología, Anatomía, Pedagogía especial y general, Psicología y un curso especial de rehabilitación del lenguaje. Con esto, una vez graduados pueden llevar a cabo su labor como intérpretes y otra, de gran importancia para las empresas, como es la de rehabilitadores.

-Escuela Técnica, que prepara profesionales de diversos oficios además de dar la instrucción media. Consta de sus departamentos de Radistécnica y Poligrafía.

- Empresa Industrial docente, que es la base de la práctica de los alumnos. El beneficio de esta empresa se destina a financiar las necesidades culturales, docentes y médicas del Centro. Igualmente, una parte de este beneficio va destinado a la construcción del nuevo centro y al complejo deportivo.

Para una mejor comprensión, detallamos el siguiente cuadro, de la estructura de este Centro.



REHANIMACION DE LENINGRADO

INDUSTRIAL

LABORATORIO DE
INVESTIGACION

DEPARTAMENTO DE
IMPRESA

POLIGRAFIA

PROGRAMAS

SOCIEDAD DE SORDOS DE LENINGRADO

- Intérpretes oficiales de mímica al servicio de los sordos.
- Informativos de TV subtítulados.

La estancia de nuestra delegación en Leningrado, antigua San Petesburgo de los Zares, se prolongó por espacio de cuatro días, del 22 al 25 de julio, según puede ver el lector en recuadro adjunto.

Visita obligada era la Asociación de la capital, cuyo Presidente Sr. Lopatin, además de recibirnos en la estación a nuestra llegada desde Moscú, se desvivió en atenciones para con nosotros.

El mismo, en el curso de la recepción oficial mantenida en la sociedad que preside, nos da una jugosa información acerca de la misma y de su funcionamiento.

En Leningrado y sus alrededores hay 6.700 sordos, cifra esta que constituye un gran porcentaje del número de sordos que hay en la Unión Soviética y que oscila entre los 50 y 60.000.

La Sociedad de Leningrado cuenta con un presupuesto anual de 1.689.000 rublos de los que una buena parte se distribuyen así.

	Rublos al año.
-Para instrucción ...	6.000
-Organización de Congresos	1.500
-Trabajo cultural ...	209.000
-Sueldos personal ...	79.000
-Viajes	30.000
-Deportes	55.000

(Aquí hace un inciso para resaltar cómo en esta sociedad, y en todas las de la URSS, la activi-

dad cultural y deportiva están subordinadas a ella, a diferencia de lo que en este mismo aspecto sucede en España.

Esta Sociedad, que cuenta con algunas fábricas se ocupa de elevar el nivel económico de los sordos que no trabajan y tienen una pensión pequeña. Para este fin, la Sociedad destina 25.000 rublos.

Los trabajadores de las fábricas anejas a la Sociedad gozan de un mes de vacaciones con sueldo a cargo del Estado.

La Asociación lleva a cabo también un trabajo de atención a los niños sordos que abarca, incluso a los niños oyentes de padres sordos.

De la cantidad global que el Gobierno asigna para la construcción de viviendas, la Sociedad recibe 1.110.000 rublos para este mismo fin.

Al mismo tiempo, esta Sociedad transfiere a la junta Central de Moscú, la cantidad de 1.284.000 rublos al año, provenientes de las ganancias habidas por los trabajos en sus fábricas. La cantidad transferida a la Junta Central se destina a ayudar a las ciudades en que no hay empresas industriales de sordos.

Los problemas principales que tiene planteada la Sociedad entran de lleno en los campos cultural y laboral.

En lo cultural, ansían tener una nueva Casa de Cultura, dado que el edificio actual, que perteneció al Zar y su construcción se remonta al siglo XVIII y fue entregado por el Gobierno a la Socie-

dad de Sordos después de la Revolución de 1917, a instancias de la viuda de Lenin.

En su día se asignó la cantidad de 1.500.000 rublos para la construcción de la nueva Casa de Cultura pero el Gobierno hace hincapié en la construcción de centros culturales en Siberia, debido a que los centros industriales se han ido trasladando a la parte oriental de la URSS, con la consiguiente demora de los centros culturales de la parte central del país.

El segundo problema es la colocación de los sordos, ya que no todos quieren trabajar en los puestos que les ofrecen.

Existe una comisión para el control de la colocación laboral de los sordos, compuesto por cinco miembros, presididos por el Sr. Levitin. Junto a ésta existen cinco Comisiones más, integradas todas ellas por personal voluntario que no perciben salario alguno por su dedicación.

En el aspecto económico de las fábricas, sus directores rinden cuentas a la Sociedad en una reunión de periodicidad trimestral.

En Leningrado hay 93 fábricas estatales normales. La mayor y más importante de ellas es la Fábrica del Báltico, que en su plantilla están integrados 280 trabajadores sordos. En dicha fábrica se construyó el rompehielos atómico "Siberia", con la participación en este trabajo de los sordos antes citados.

Otro tema de interés es el relacionado con la comunicación de los sordos con oyentes. Des-

de hace cuatro años se inauguró en el Centro de Rehabilitación una Facultad para obtener el Diploma de Intérprete de sordos, con unos estudios que se prolongan por espacio de dos años y medio antes de obtener la titulación correspondiente.

Por cada 25 sordos existe un intérprete oficial y su sueldo lo paga el Estado, si bien está sujeto a una tabla de antigüedad:

Antigüedad de:	
1 a 3 años	100 rublos
3 a 5 "	110 "
5 a 10 "	120 "
más de 10 años	150 "

En los casos en que el intérprete trabaje en una fábrica, su sueldo está sujeto al índice de producción de la misma.

Estos intérpretes, una vez titulados (suelen ser 30 los que obtienen su Diploma oficial cada año) son destinados a la organización que les unió a la Facultad, pudiendo en caso de matrimonio fijar su residencia en su ciudad o en la de su cónyuge.

(Bendita suerte la de los sordos soviéticos. ¿Cuándo veremos en España algo que, al menos, se parezca un poco a esto? Ya va para dos años desde que nuestra F. N. S. E. planteó la necesidad de unos intérpretes mímicos; el mismo tiempo desde que se estudió su programa de realización de unos cursos especiales con destino a ello; lo mismo... perdido en reuniones, entrevistas,... ¿lo veremos alguna vez hecho realidad?)

Volviendo a lo laboral, nos hace ver que las especialidades que pueden obtener los sordos rusos están enumeradas en una legislación especial a las normas que lo rigen son dictadas por el Ministerio de la Seguridad Social tras tomar en consideración las propuestas de la Sociedad de Sordos.

Nuevo dato que nos hace envidiar a los sordos rusos: Las películas que emiten los dos canales de TV, con un promedio semanal de 12 horas ¡Van subtíuladas!

Finalmente, nos dice, el número de sordos de la URSS va en aumento.



Reunión de la Asoc. de Leningrado. Su Presidente Lopatin explica su organización y cómo cada sección (cuyos responsables están presentes en la foto), incluso Deportes, no son autónomos, sino sujetos a la Presidencia de la Asociación.



Un obsequio de la FNSE, que nuestra Vicepresidenta Rosa Portillo entrega a la responsable de la Sección Cultural de la Asoc. de Leningrado.



Alexander Lopatin, Presidente de la Asoc. de Leningrado, es ya un viejo amigo para nuestro Presidente.

MADRID
87

З МАДРИДА
радостное с
на состояше
VI Всемирно
глухих худо
вое место
живописи
масляну
Назарову
В syst
Ben

Персонаж. По рассказу на «Рязанка». На репродукции и миниатюрах, на полотне. И это диктует монументальное полотно. И это не случайно. Назаров — природный монументалист. Его мозаики, росписи и витражи украшают многие общественные здания нашей страны.

«Рязанка» — это портрет современницы. В нем найдена свое яркое отражение красота женщины-труженицы.

...родина художника Петя. ...были самые Мок

И сейчас ее письма служат
молитвением и незаменимой

...и
специальной школы
а затем поступил в Казанское
военное училище. Ему приходилось
очень тяжело, но он не парал душо
рой тяжелее было, тем наст
Чем тяжелее было. Характер ему
он занимался. Характер ему
заклятый спорт. Александр
легкой атлетикой и добился
успехов в толкании ядра. Наз
был простор Волги, а летом
ся на каникулы в родные ме
гал танина поля и рисовал, про
записи последние годы в Наз

— родина художника. Первые произведения были самыми простыми. Но Моисей

Ему тогда было шесть лет. Сдавался, не утратив интереса к жизни, веру в нее, то только благодаря заботам своей матери, простой рязанской крестьянки.

И сейчас ее письма служат желанным подкреплением к незамысловатой поддержке.

Она. — когда ж

Александр Степанович труднее, чем ко-
лющим неизмеримо больше, то в д-
пегам, но он едет он то в один, то в д-
ние. Сам едет он то в один, то в д-
гой уголок страны. Присматривает-
жизни, изучает ее и находит такие
разные решения общественно совр-
мым тем, которые западают на быт.
ним в душу, украшают их быт.
ним из последней работ Назар

на высшее учебное заведение. Он мечтал о гуманитарном, о филологическом, о филологии и фрески, колоссальная работа. Он мечтал о филологии и фрески, колоссальная работа. Он мечтал о филологии и фрески, колоссальная работа.

композитор каждый день садится
и проверяя рождающуюся мелодию,
так Назаров каждый день под-
нимает и мольберт, прислушивается кистями
и краской к жизни, превращая
любимые с детства рязанские
мотивы в близкие по-

Художники, даже если они хорошо
выпишит и свободно общаются с окру-
жающими, не всегда легко отстают
свою правоту, убедить заказчика в том,

ов не впервые участ-
одные выставки. В
ониздения с успехом
онизм. Затем была Югос-
году — художественная
всенародном конгрессе
ском городе Варна.
ской, расположенной вбли-
ей, на молбертах стоя-
термин, жаждущие сво-
встреч со зрителем.
маж, верней, что в мире ста-
ишь добра и теплоты, пото-
иначес, в этот самый миг берет
ти Александр Назаров — кра-
восторженный и сильный душою
творец прекрасного. И купцов,
и чинов СССР.

член Союза художников.
Фото Д. КРИЧЕВСКОГО.

«РЯЗАНКА»
Александру НАЗАРОВУ
присуждено первое место
по разделу живописи
за представленную
на выставку картину
«Рязанка»



La revista "Yedinom Stroyu", editada por la Sociedad de Sordos de toda Rusia, en su número correspondiente al mes de mayo presente, se hace eco del galardón obtenido por uno de sus miembros, Alexandrak Nazarov, en la VII Exposición Mundial de Artistas Sordos, organizada por nuestra FNSE para la Federación Mundial de Sordos en diciembre del pasado año 81, declarado a nivel mundial como el de los minusválidos.

El galardón obtenido entonces por Alexandrak Nazarov fue el primer premio de Pintura.

Con ocasión de nuestro viaje a Rusia, tuvimos la oportunidad de conocerle y visitar su estudio.

Como testimonio gráfico, reproducimos la doble página que le dedica la publicación rusa, así como sendas obras salidas de sus pinceles..



**Dos obras características
del pintor
Alexandrak Nazarov
Primer Premio en la
VII Exposición Mundial
del que habla la
revista rusa.**

Empresa de NOVGOROD

Es la mañana del domingo 25 de julio, fiesta de Santiago en nuestra España, cuando nos dirigimos a la cercana población de Novgorod en compañía de nuestro incansable cicerone y amigo Lopatin, presidente de la Sociedad de Sordos de Leningrado, para visitar la fábrica allí existente en la que trabaja un buen número de sordos.

Un retraso en nuestra salida de Leningrado 'motiva' nuestra demora en el inicio de esta visita.

La misma tiene para nosotros un carácter doblemente especial: pese a ser no día laboral allí nos esperaban, con sus ropas de trabajo y cada uno en su

puesto, un buen número de jóvenes sordas, que voluntariamente se habían presentado a realizar su trabajo, como si de un día laborable se tratara, para que pudiéramos ver la fábrica en condiciones normales de trabajo. Y fue esta Empresa donde, de una manera especial, como si de reafirmar el carácter hospitalario y atento de los rusos se tratara, fuimos acogidos con más calor y cariño, si cabe, tanto por parte del Director y una de los Directivos oyente, pero con una mímica fabulosamente clara y comprensible, como del grupo de trabajadores que nos esperaba.

Esta factoría, con 300 personas en su plantilla, viene fun-

cionando desde hace 26 años en las especialidades de electrónica y radiotécnica.

Como nota destacable, cabe reseñar que una de sus obreras de nombre Sadova Lidia, está en posesión de una de las más altas condecoraciones citadas: La Orden de la Bandera Roja del Trabajo.

Finalizada nuestra visita tuvimos ocasión de departir cariñosa y amistosamente con el grupo de operarios y plantear con ellos algunos problemas de matemáticas y de otras materias que demostraban lo eficaz de su preparación intelectual, poniendo de relieve su natural simpatía.



Novgorod: Ambiente cordialísimo y sincero, un grupo de trabajadoras sordas de la Fábrica y a la vez estudiantes, responden a nuestras preguntas con una simpatía excepcional.

ACUERDO CULTURAL PARA 1984

Fruto de las conversaciones mantenidas con la Dirección de la Sociedad de Sordos de toda Rusia, por parte de nuestra Delegación Oficial, se llegó al acuerdo de iniciar en 1984 unos contactos e intercambios culturales entre ambas Federaciones.

El hecho de demorarlo hasta dicha fecha se debe a que en 1983 se celebrará en Palermo (Italia) el IX Congreso de la Federación Mundial, que hace imposible este intercambio. La Sociedad de Sordos de toda Rusia se prestó a ello de gustosísimo grado y en nuestro ánimo está poder traer a España el magnífico cuadro escénico del Teatro de Mimo y Gestos de Moscú, para lo que esperamos contar con el apoyo y medios necesarios. Igualmente confiamos poder invitar a las Asociaciones de Moscú y Leningrado a participar en nuestro Certamen de Danzas.

De momento queda en el aire, mientras trataremos de obtener esa ayuda económica tan necesaria.

NOTA FINAL

Como el lector habrá podido comprender, el dossier informativo, al que ponemos punto final con esta nota, es amplio y repleto de datos de interés.

Toda la información que aquí hemos reunido no fue facilitada directamente en las reuniones mantenidas con directivos de las Sociedades, Ministerios, Empresas, Centros de Rehabilitación... que tuvimos el placer de visitar, y anotada sobre la marcha en una más de las atenciones recibidas por parte de la intérprete de turno.

Fácilmente se habrá deslizado algún error al poner en orden todas las notas de la información reunida. Rogamos a nuestros lectores sepan disculparlos así como a cuantas personas y centros se citan en el dossier, si en el mismo encontraran alguna información no completa o equivocada, involuntariamente sobre ellos.



"HABLAMOS" y... la Grecia clásica

Hace algún tiempo que no nos ocupamos de nuestro (?) programa televisivo dominical. Las razones son bien sabidas, la rutina, el amaneramiento continuo, que no merecían la pena de ocuparse de él.

Como positivo, esos subtítulos que permiten a la mayoría entender mejor lo que el desdichado sistema de traducción literal casi hace ininteligible.

Esos letreros permiten también a los sordos que carezcan de conocimientos del mímico, enterarse mejor, aunque si el responsable de los citados subtítulos continúa con la famélica hambre que le hace comerse sílabas enteras con harta frecuencia...

Siguiendo con lo positivo, mencionaremos asimismo la atención a todo-requerimiento por parte de la F. N. S. E. y Asociaciones. Se agradece, aunque las limitaciones de tiempo que se exigen, no miden con igual rasero respecto a otras organizaciones, pero a esto ya estamos acostumbrados.

Nuestra sorpresa fue máxima, cuando el mismo domingo de la final del Campeonato del Mundo de Fútbol, tras una entrevista,—por cierto interesante, y con un sordomudo que sabía de qué iba la cosa y contestaba con agilidad y tino, no frecuentes— a un entrenador sordo vallisoletano, "Hablamos" "se soltó el pelo" y dedicó todo el programa a un solo tema.

Lo que no mereció jamás toda una Semana de Teatro, un Congreso Mundial W. F. D., o la inauguración de una Asociación por S. M. la Reina—puestos por ejemplo— se logró esta vez. Como se nos explicó, (¿) se justificaba por la coincidencia del citado Mundial de Fútbol (?).

Y se ofreció... una película a base de video, de un libro sobre la Grecia Clásica, en que se hablaba de "Hóplitas" y "Pélope" (atención linotipista, no añadir la sílaba "ne" que falta; así salió, para mayor "ayuda" a la comprensión de los sordos. ¿Que acaso a los sordos les

hubiera interesado más y hubiera estado más justificado por ejemplo un reportaje de las actividades del Comité Deportivo Silencioso, con un Campeonato Mundial de Ajedrez o unas Olimpiadas de las que en su día se dio información minimizada? ¿Que en la mentalidad media del televidente sordo español, las pretensiones del clasicismo y de las citas a la Grecia clásica les resultan soporíferas? No importa: Quien manda, manda... Y "Pélope" al canto.

Nuestra esperanza es que por este mismo procedimiento con motivo del próximo Mundial de Ciclismo, "Hablamos" nos dedique otro documental parecido dedicado por ejemplo a "La Cocina Francesa" ¡nos será más provechoso!

¡Señor qué Cruz!

Y lo que creemos mejor de lo visto ahora fue en otro reportaje sobre la vida, preocupaciones y necesidades de los sordos emigrantes en Francia. La carga de interés humano que llevaba el citado reportaje era notoria.

Interesante, humano y... en el justo punto.

Nuestra felicitación sincera a la dirección y realización del programa por este acierto. Cosas así valen la pena.

"HABLAMOS" NO TRADUCE BIEN

En las secuencias ofrecidas con motivo del regreso de la Delegación española de F. N. S. E. que se desplazó a Rusia, los súbditos atribuyeron a nuestro Presidente, la frase: "Estoy sorprendido de ver que allí no se permite la integración escolar".

Totalmente falso. Puede verse que mímicamente las palabras "Estoy sorprendido" sólo existen en la imaginación del "traductor". Mal pudo sorprender algo lógico, esperado y confirmado, como es la enseñanza especial que al sordo se imparte sin integrarle con el oyente, experiencia ésta, ya en retroceso en casi todo el mundo, salvo en nuestra Patria, donde (y contra viento y marea) parece haber cierto empeño en desconcertar aún más a los padres de los sordos recomendando un sistema que cada vez cuenta con menos partidarios.

¡Más cuidado, por favor, para otra ocasión!





GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

Casi setenta Asociaciones de Sordomudos, suponen la realidad actual de la España silenciosa. El verano cuando normalmente se interrumpe en ritmo de sus actividades es el momento de hacer un repaso por nuestra "Geografía del Silencio".

Ya se aproxima el otoño en el que tradicionalmente se llega al auge de nuestras Actividades Nacionales Culturales, que como todos sabéis este año tendrán por escenario Pamplona y Zaragoza, donde se trabaja esforzadamente para preparar todo cuanto es necesario para ese éxito que está ya garantizado.

Las actividades culturales han ido desde hace cinco años registrando el interés total y la respuesta más positiva de casi todas nuestras Asociaciones, ha bastado un pequeño estímulo para que en el corto espacio de un lustro haya más de 20 grupos teatrales, innumerables conjuntos de Mimo y Pantomima, 10 ó 12 grupos de Danzas, y una relación cada año mayor de cineastas y artistas de la pintura, escultura y fotografía en aumento.

Ha habido Asociaciones de un despertar sencillamente insospechado. Pongamos por ejemplo —y hay muchos— la A. S. de Santander.

Sus actividades constantes se han centuplicado, cuando en el pasado no contaban francamente con casi ningún movimiento. Creo justo pues felicitar al Presidente y Junta Directiva cántabros. En la Federación Nacional no dejamos de percibir el trabajo callado y meritorio que lleva a una superación constante...

Otro tanto podíamos decir de la A. S. de Bilbao, con un arraigado historial de triunfos deportivos y que irrumpe ya decididamente en el terreno cultural en el que no es aventurado pronosticarles los mismos éxitos.

Quiero mencionar también a la Casa del Sordomudo de Barcelona entidad veterana, y siempre a la cabeza de esa envidiable

capacidad catalana; al Centro de Sordos de Alava, a la A. S. de Sevilla, a la A. S. de Valencia, a la de Rioja, a la Asociación de S. de Valladolid, a cuantas en fin, sin ser nuevas en estas actividades sí vemos que denotan un mayor interés no ajeno a la comprensión de sus actuales y respectivos dirigentes y que nos permiten afirmar que salvo contadas excepciones, la mayoría de las veces justificada por la consabida falta de recursos, la situación cultural de los sordos españoles, alcanza ya los resultados que deseamos cuando hace cinco años iniciamos el amplio plan, hoy ya totalmente en marcha.

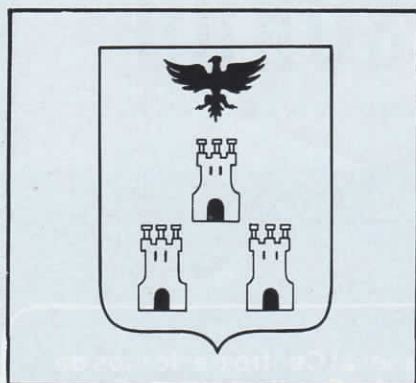
Con todo y dentro de estas excepciones, y aún más justificadas en este caso, por la distancia, hay tres Asociaciones muy queridas y de gran significado en nuestra Federación. La A. Cultural de Palma de Mallorca, A. S. de las Palmas y la A. S. de Santa Cruz de Tenerife, cuya ausencia continuada no olvidamos.

Ellas forman también parte de España con iguales títulos o derechos que las demás. Quiero desde estas líneas pedir el esfuerzo de sus dirigentes y socios para acabar con este aislacionismo quizá obligado pero que debemos superar.

¡Faltan ellas! Y el mar que las separa de la Península, no debe suponer un obstáculo insalvable. Quiero confiar en que para el próximo año, en 1983, podremos tenerlas con nosotros y que responderán a mi llamada de participación activa en nuestras actividades culturales junto al resto ya plenamente partícipe de sus hermanos sordos...



F. J. P. P.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS "VIRGEN DE LOS LLANOS" ALBACETE

PROGRAMA DE FIESTAS

Día 4, A LAS 7 DE LA TARDE

Inauguración presidida por el Gobernador Civil y demás autoridades, a continuación Vino de Honor. Nombramiento de Socio de Honor al Sr. Gobernador Civil.

Fallo del jurado en el Concurso de Fotografía.

Día 5, A LAS 11 DE LA MAÑANA

Misa presidida por el Obispo y franciscano D. Miguel Angel "Valenciano", lugar en la Santa Iglesia Catedral.

A LAS 12,30 DE LA MAÑANA

Conferencia a cargo del Padre franciscano y del Presidente de la Federación del País Valenciano.

Día 7, A LAS 4 DE LA TARDE

Campeonato de Ajedrez, entre las asociaciones de Albacete y Valencia.

Inauguración del Stand Ferial por el Gobernador, Alcalde y otras autoridades.

Día 11, A LAS 8 DE LA TARDE Y 10,30 DE LA NOCHE

Cine Silencioso organizado por la Dirección Provincial de Cultura (J. C. A. E. C.), lugar en la asociación.

A LAS 5 DE LA TARDE

Campeonato de Dominó entre las asociaciones de Albacete y Valencia.

Día 12, A LAS 11 DE LA MAÑANA

Campeonato de Ping Pong masculino y femenino.

Masculino: Albacete, Aranjuez y Alicante.

Femenino: Albacete, Alicante y Alcira.

Día 18, A LAS 12 DE LA MAÑANA

Concurso de Degustación de Gazpacho, lugar en los Pinares del Júcar.

A LAS 5 DE LA TARDE

Campeonato de Dominó entre las asociaciones de: Albacete, Elche, Lorca, Alcira, Toledo, Almansa, Aranjuez y Alcoy.

Día 19, A LAS 10 DE LA MAÑANA

Fútbol entre las asociaciones de Albacete y Alicante. Lugar en el Campo Carlos Belmonte.

A LAS 2 DE LA TARDE

Comida de Hermandad y entrega de Trofeos.

COLABORADORES

DIPUTACION
GOBIERNO CIVIL
AYUNTAMIENTO
DELEGACION DE CULTURA
DELEGACION DE DEPORTES
CAJAS DE AHORRO Y PROVINCIAL
REFUGIO DE AGUASOL
ALBACETE BALOMPIE
AEROMUNDO
AGREISA
TEJIDOS RUIZ
FOTOS GONZALEZ
FONTECHA Y CANO
LEGORBURO
METALMOBEL
DEPORTES DIANA
TORRECILLAS
BAR MADRID
COOPERATIVA MANCHEGA DE
PINTORES
CAFETERIA ESPAÑOLA
COCA COLA
BICICLETAS MORENO
CERVEZA MAHOU
FRIGORIFICOS SERRANO



Hogar del Sordo de BADALONA

El Hogar del Sordo de Badalona, nuevamente se adjudicó el Trofeo "El Noticiero Universal" de tiro al plato

los años a los especialistas en el tiro al plato pertenecientes a diferentes entidades del propio Badalona, Sabadell y Terrassa.

Como en anteriores ocasiones el equipo del Hogar del Sordo de Badalona copó los primeros puestos, consiguiendo un triunfo individual en la persona de Pedro Segura, seguido de Fernán-

dez Sánchez, del mismo equipo, y de José María Sabadell, de Terrassa. El otro componente del equipo vencedor fue Antonio Blanco.

Queremos destacar la estu-
penda colaboración encontrada en la Federación Olímpica de Tiro de Catalunya para que los sordos practiquen este deporte,

así como la ilusión en el programa «Hablamos» de TVE., de un extenso reportaje sobre esta competición en la que, como todos los años, se disputaron diversos trofeos cedidos por "El Noticiero Universal".

Comentemos, aunque sea brevemente, el interés que va despertando en toda España esta iniciativa del Hogar del Sordo en Badalona, y se espera que en breve puedan darse noticias de participación a nivel nacional, e incluso con intervención de tiradores del resto de Europa, a donde han llegado noticias de lo que se está haciendo en Badalona.



ASOCIACION PROVINCIAL DE SORDOMUDOS DE CORDOBA

*En el CIR N.º 5, 2.937 reclutas juraron bandera.
También lo hicieron 28 sordomudos de la
Asociación de Córdoba*

El pasado día 23 de mayo, 28 sordomudos pertenecientes a la Asociación provincial de Sordos de Córdoba, prestaron juramento a la bandera en un acto íntimo celebrado en el hogar del soldado, estando presidido por el coronel Yguerav de Pérez.

La Asociación de Sordos, desde una de las gradas, las cuales estaban repletas de público, presencié el acto de jura de bandera de los 2.937 reclutas.

El acto comenzó cuando el coronel Yguerav pasó revista a sus tropas. A continuación tuvo lugar la misa, que fue oficiada por el comandante capellán, Francisco Cobo Serrano.





El coronel Yguerav pronunció unas emotivas palabras a los allí presentes.

Una vez finalizada la arenga, se rindió homenaje a los caídos, se cantó el himno de Infantería y se terminó el acto castrense con el desfile de las compañías allí formadas.

Una vez terminado el acto, los 28 soldados que juraron bandera en un acto muy íntimo celebrado momentos antes del acto castrense, en el hogar del soldado y 10 mujeres sordomudas, besaron la enseña nacional. Al final, el presidente de la Asociación Mariano Calero expresó su agradecimiento a las autoridades militares.



Asociación de Sordomudos de ELCHE

XXIV ANIVERSARIO DE LA FUNDACION

Programa de Festejos

Sábado, 4 de septiembre.

Elección de "Belleza Silenciosa".

Domingo, 5 de septiembre.

Cine documental.

Sábado, 11 de septiembre.

Fútbol-Sala entre los equipos de Elche, Elda, Alcoy y Novelda.

Viernes, 17 de septiembre.

Tenis de mesa femenino.

Sábado, 18 de septiembre.

Fútbol-Sala entre casados y solteros.

Sábado, 18 de septiembre.

Teatro "Mimo".

Domingo, 19 de septiembre.

Concurso de fotografía.

Sábado, 25 de septiembre.

Excursión al Pantano. Concurso de Paellas y otros concursos.

Domingo, 3 de octubre.

Entrega de Trofeos y Aperitivo.

ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ELCHE



**XXIV ANIVERSARIO
DE LA FUNDACION**

Programa de Festejos

durante los días 4 al 25 de
Septiembre y 3 de Octubre

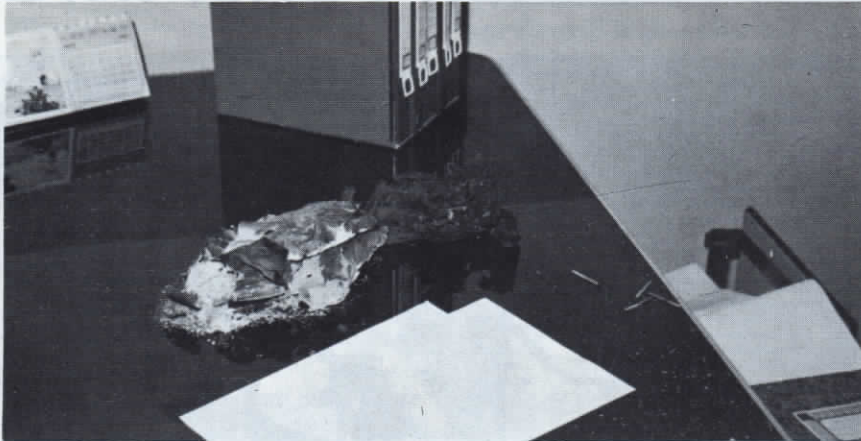
1982



Asociación de Sordomudos de LAS PALMAS

La Asociación de Sordomudos de Las Palmas celebró su 25 aniversario con un apretado programa que dio comienzo el 17 de julio finalizando el 15 de agosto con un gran almuerzo y entrega de premios.

Asimismo acompañamos fotografías del robo perpetrado en la Asociación rompiendo como puede verse gran parte de las puertas y abriendo la puerta del armario, afortunadamente no hubo males mayores.



ACCION CATOLICA DE SORDOMUDOS DE MADRID

Nuestro asociado D. José Bolado Cortiguera, ha fallecido a la edad de 75 años, el pasado día 22 de julio de 1982, en Madrid, habiendo celebrado su funeral el pasado día 29 de julio.

Perteneció a Acción Católica, durante 42 años, habiendo recibido la medalla por su permanencia ininterrumpida en esta sociedad durante 25 años. La Junta directiva, todos los afiliados, familia y amigos sentimos la irreparable pérdida.





Asociación de Sordomudos de M A D R I D

Conmemoración del LXXVI ANIVERSARIO



La Reina de la Belleza Silenciosa 1981, impone la corona de su reinado a la nueva guapa.



Un buen ramillete de concursantes y aspirantes al título de miss.



Señorita M.ª Antonia Antón, reina de la Belleza Silenciosa 1982



Las tres miss ante la estatua de Ponce de León



Nuestro Presidente dirigiendo la palabra a los sordomudos ante la estatua de Fray Pedro Ponce de León.



Dos de nuestros socios residentes en la Residencia de Ancianos de Cubas, invitados a la conmemoración del LXXVI Aniversario.



Los cuatro socios a los que se les impusieron la medalla de oro de la Asociación por sus 50 años ininterrumpidos de asociados.

Durante los días 30 de abril al 13 de junio esta Asociación celebró el LXXVI Aniversario de su fundación, dando principio con la elección de la Reina de la Belleza Silenciosa y sus Damas de Honor, cuyos títulos recayeron en las señoritas:

Miss

MARIA ANTONIA ANTON
GUIJARRO

Dama de Honor I

MARIA DEL CARMEN DOMINGUEZ RODRIGUEZ

Dama de Honor II

MARIA DEL CARMEN
CALVO BARTOLOME

Como es tradicional el domingo día 2 de mayo se celebró la misa de Comunión y posterior-

mente nos trasladamos al parque del Retiro para hacer la ofrenda de una corona de laurel a Fray Pedro Ponde de León, cerrando los festejos de ese día con la comida de hermandad y entrega de medallas y diplomas a los socios que celebraban sus bodas de oro y plata por sus 50 y 25 años ininterrumpidos como socios en la Asociación, por el siguiente orden:

DIPLOMA MEDALLA DE ORO

Don Virgilio Adanes Escobar.
Don Santos Jiménez Cruz.
Doña Aurora Iñiguez Iñiguez.
D^a Carmen Giraldo Hernando.

DIPLOMA MEDALLA DE PLATA

Don Ramón Rico Novoa.

**Don Santos Almansa Díaz.
Don Domingo Díaz Gómez.
D. Joaquín Vilches Molinero.**

Asimismo se hizo entrega de sendos Diplomas al Mérito a los socios **Jesús Casla Bersol** y **Manuel Trevijano Reyes**, por los servicios prestados a esta Asociación.

Durante todo el mes de mayo se prodigaron las conferencias, concursos culturales y recreativos, representaciones teatrales y de mimo así como proyecciones de películas educativas y visitas a los diferentes museos con que cuenta Madrid además del Palacio Real y Real Armería.



Tres asociados que recibieron la medalla de plata por sus 25 años ininterrumpidos como socios de la Asociación.



Equipo de fútbol "B"



Nuestro Presidente de Deportes hace entrega al capitán del equipo de fútbol de la Unión de Sordos de Guipúzcoa, ganador por penaltys sobre nuestro equipo "B".

DEPORTES

El 30 de mayo nuestro equipo titular de Fútbol fue invitado a jugar en SABADELL (Barcelona), contra la Selección Catalana, a la que vencimos por 3 a 1, posteriormente recibimos la visita del equipo de fútbol de la Unión de Sordos de Guipúzcoa que se enfrentó a nuestro equipo "B", resultado final empate a 0-0, en la tanda de penaltys los guipuzcoanos hicieron más dianas, adjudicándose el trofeo.

En Balonmano nos enfrentamos al equipo de la Asociación de Sordomudos de Vigo al que vencimos, como en fútbol. Nuestro equipo "A" ganó por 5-2 a los vigueses.



Nuestro Presidente hace entrega del trofeo al capitán de nuestro equipo de fútbol, vencedor por 5 a 2 de la Asociación de sordomudos de Vigo.



Equipo de Balonmano de la Asociación de Sordomudos de Madrid.

En los deportes de baloncesto masculino y femenino, ajedrez y tenis de mesa nos enfrentamos a la Sección Catalana de Sordos, con resultados diversos, ganó en ajedrez y baloncesto femenino, perdiendo en tenis de mesa femenino y baloncesto masculino, en total empate de triunfos y tan amigos. Como colofón asistimos a la tradicional Fiesta Campera, alegría, tanto en la juventud como en los no tan jóvenes y también algún que otro susto con los toretes.

Gonzalo Sánchez Herranz
Presidente

NECROLOGIA

El día 7 de julio, falleció tras

larga y penosa enfermedad, nuestro colaborador D. ANGEL DEL MORAL ZAMORANO. Desde las páginas de FARO DEL SILENCIO nuestra más sincera condolencia a su esposa Doña Josefina Mezo y a sus hijos, Joaquín, Alberto y Juan.



Junta General de la Selección Deportiva y entrega de trofeos.



CONFERENCIA

Continuando con el ciclo de conferencias culturales que la Sociedad Federada de Sordos de Málaga viene

desarrollando en su Sede Social, el sábado pasado 29 de mayo se expuso por la psicóloga doña Ana Isabel Zamorano Vázquez el tema "La Personalidad". Tras citar las distintas escuelas que versan sobre la misma, se centró en la escuela freudiana, siguiendo la

evolución de la personalidad en las distintas etapas de la vida, su relación con la morfología, etc.

Esta charla fue seguida de un coloquio en la que los socios participaron activamente con sus preguntas sobre el tema.



Momentos de la conferencia.



Visita parcial de los asistentes a la misma.



ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA

Queridos amigos:

Septiembre nos llega con una serie de trabajos que no va a dejarnos reposar ni minutos.

Desde el primer día del mes habrá ensayos de Danza casi a diario a fin de estar en forma para el II.º Certámen Nacional.

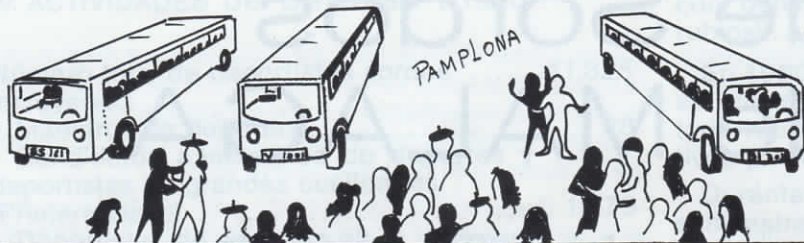
Precisamente al participar nuestro

grupo de Danza en Zaragoza, organizaremos un viaje al que podéis concurrir todos los Socios que deseéis, sólo hace falta que os molestéis un poquito los de pueblos y pidáis información. Igualmente los de Pamplona debéis preguntar si os interesa este viaje y animar todos con vuestro entusiasmo al grupo navarro. El II.º Certámen Nacional de Danza tendrá lugar en Zaragoza los

NAVARRERIAS Nº 21

¡SORDOS QUE TRABAJANDO HABLAN! SEPT. - OCT. - 1982

IV CONVIVENCIA DE SORDOS DEL PAIS VASCO-NAVARRO. 1-2-3 OCTUBRE.



SE ORGANIZA VIAJE
A ZARAGOZA.

SOLICITAD
INFORMACION



NAVARRA PARTICIPA EN
II CERTAMEN NACIONAL DE
DANTEA

IV CERTAMEN
NACIONAL DE
CINE SILENCIOSO
23-24 OCTUBRE



LUGAR: Colegio de
Escolapios

días 10 y 11 de Octubre, no lo olvidéis.

El 6 de septiembre volverán a examinarse los sordos que dejaron alguna asignatura y por el tesón que han puesto en el estudio durante el mes de agosto, bien merecen el éxito; esperamos consigan el diploma tan ansiado de Graduado Escolar. ¡Suerte!

Ya se van recibiendo las películas que los sordos de las diversas Asociaciones españolas han realizado para ser presentadas en el Certamen Nacional de Cine Silencioso que como bien sabéis tendrá lugar en Pamplona los días 23 y 24 de octubre. No podemos adelantar cuánta participación habrá pero esperamos de todos vosotros la grata sorpresa de vernos desbor-

dados por la cantidad, ¿verdad que no es creer imposibles?: Vosotros tenéis la palabra.

Gran acontecimiento tenemos ya a las puertas con la celebración de la IV Convivencia de Sordos del País Vasco-Navarro.

Si en la apertura del XXV Aniversario toda vasconia sorda se volcó en Pamplona, no esperamos menos en esta ocasión en que las cuatro provincias celebran sus Jornadas de Convivencia anuales.

Tampoco faltará la presencia de Federación Nacional y en esta ocasión, en la persona de su Presidente.

Brevemente resumimos los actos a celebrar:

1-2 y 3 de octubre

Día 1, viernes.

Lugar: Asociación

Hora: 19,30

- Presentación de la Madrina "Bodas de Plata"
- Apertura y fallo del Concurso Fotográfico.
- Exposición extraordinaria de "Trabajos Manuales"
- Recepción y "Vino de Honor" a todos los asistentes.

Día 2, sábado.

Lugar: Seminario Diocesano (explanada interior).

Hora: 10,00.

- Concurso Gastronómico (Cocina)
- Dibujo al aire libre
- Pintura (XXV Aniversario)
- Los tres concursos serán simultáneos; Dibujo y Pintura en el Parque de Media Luna.

Hora: 12,00.

- Campeonato de "Soka-tira" (Seminario)

Lugar: Colegio de Escolapios.

Hora: 17

- Conferencia a cargo del Presidente de la Federación Nacional de Sordos con el tema: "Los Sordos españoles y los de otros países". A continuación y en el mismo salón de actos concursos de:

—MIMO.

—POESIA SILENCIOSA.

Lugar: Asociación.

Hora: 22

- Campeonato de MUS.

Día 3, domingo.

Hora: 10

- Concurso de REDACCION normal y extraordinario "Bodas de Plata".

Lugar: Ciudad Deportiva AMAYA.

Hora: 13

- Concurso de TRAJES REGIONALES.
- Seguidamente COMIDA DE HERMANDAD.
- Reparto de Trofeos.
- Clausura de las IV JORNADAS DE CONVIVENCIA DE SORDOS DEL PAIS VASCO-NAVARRO.

Queremos advertir sobre las actividades culturales que normalmente se desarrollan en la Asociación que, por exceso de trabajo de una parte y estar pendientes del resultado de los exámenes oficiales ya citados al principio, nos vemos precisados a dejar para más adelante dicha información; no obstante debéis saber que estamos a vuestra entera disposición para recibir cualquier sugerencia y lo que creais oportuno incluir en la programación del curso, ayudándonos todos, las cosas salen perfectas.

AVISO DE GRAN IMPORTANCIA:

Hace unos meses informamos a todos los socios de Pamplona y cercanías mediante reunión-coloquio con un representante del S. E. R. E. M. venido a la Asociación con tal fin, sobre la convivencia —y necesidad llegado el caso— de estar reconocidos médicamente por dicho organismo y así, mediante ficha cumplimentada que se archiva, poder acceder los sordos (como minusválidos)

a las ayudas individuales o colectivas que se otorgan y éstas suelen ser muy importantes. Quizás por omisión involuntaria creyendo ser suficiente con la información que la prensa y otros medios hacen, hemos olvidado llegar a los pueblos e informar directamente. Sirva pues este comunicado para advertiros que SIEMPRE estamos a vuestra disposición para ayudaros a resolver cualquier problema que se os plantee o bien, mediante algún familiar como

acompañante mejor entenderos por la costumbre, venid por la Asociación e informaros de todo cuanto pueda interesaros, no os desaniméis y... ¡adelante con todos vuestros derechos y obligaciones como cualquier ciudadano!

Reiterando como siempre nuestro deseo de que participéis y colaboreis en todo cuanto veis está programado para estos dos meses.

VUESTRA ASOCIACION

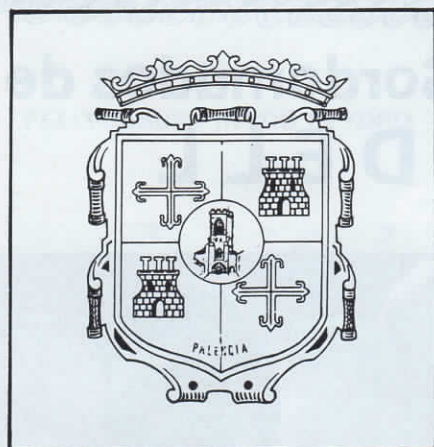


AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

VIII Aniversario de la Fundación de la Agrupación de Sordos de Orense

Durante los días 6 al 19 de Junio la Agrupación de Sordos de Orense celebró con diversos actos su VIII Aniversario de la Fundación. De entre ellos desta-

camos la excursión que se realizó gratuitamente a Lugo y alrededores, también hubo conferencias y charlas culturales, competiciones deportivas, etc.



Centro de Sordos de PALENCIA

El Centro de Sordos de Palencia celebra el V Año de su fundación

DIVERSOS ACTOS Y ENTREGA DE DIPLOMAS A LOS CURSILLISTAS DEL II CONCURSO DE MIMICA

El Centro de Sordos de Palencia, ha celebrado diversos actos con motivo de conmemorar el V Aniversario de su fundación en nuestra ciudad.

Se iniciaron los actos el sábado 26 y domingo 27 de junio, con distintas competiciones, y la proyección de la película en mímica «Hellen-Keller», de Artistas Sordos de Barcelona.

El día 30 de junio se clausuró el II Curso de Mímica, con asisten-

cia del director provincial de INSERSO, patrocinador del mismo y del director gerente del Patronato Provincial de Servicios Sociales.

Abrió el acto el secretario del Centro, señor Curieses, por ausencia del presidente. Agradeció aquél a Inserso y Patronato las ayudas que han prestado, así como a los cursillistas por su interés en aprender la mímica, fundamental para el lenguaje del sordo.

El director de Inserso, ofreció toda clase de ayudas para que estos cursos se den con más frecuencia, dado el interés que ha visto en los participantes y las provechosas aplicaciones futuras.

El Centro de Sordos de Palencia celebró las Fiestas de San Francisco de Sales con una misa traducida a mímica, seguida de un Vino de Honor y reparto de premios a los Socios que más destacaron el año anterior en ayudar al Centro. Se acudió a la ofrenda de flores, el Sábado Santo, y a la tradicional romería de Santo Toribio.

Seguidamente, el director del Curso, señor Herrán, invitó a un sordo a dialogar con los participantes. Doña Celina Ramos, sordomuda, hace varias preguntas y luego le hacen a ella otras, todas en mímica, con un total entendimiento, lo que produce general satisfacción entre los asistentes, pues es buena prueba de la bondad de este sistema de comunicación.

Se lamentó la ausencia de padres de niños sordos, a los que especialmente están dirigidos estos cursos.

El domingo 4 de julio, fueron los actos principales de la conmemoración. A las 12,30 en el Colegio de las Angelinas, se celebró la Santa Misa, traducida a mímica. Fue oficiada por don Donaciano Martínez, quien en la homilía, traducida en mímica, dejó constancia de su interés por la problemática del sordomudo y dio a entender que, acaso, en el próximo acto, no haría falta intérprete, pues el propio oficiante está muy interesado en los cur-

sos y es muy posible que los siga. Una joven cursillista, la señorita Conchita Martínez Cermeño, se ofreció a decir el Padre Nuestro en mímica, que hizo con gran perfección. Igualmente la señorita María Jesús Arija, comunicó expresivamente, algunos informes, y ha ofrecido su ayuda al grupo.

La asistencia a este acto fue numerosa, si bien se echó en falta a algunas autoridades y representaciones, por la importancia de estos actos.

En el domicilio social —en estructuración, puesto que está a falta de obras e instalación, y será inaugurado en septiembre— se entregaron diplomas a los cursillistas y se sirvió un vino español.

Por la tarde, hubo café de hermandad para los socios, y se pasó la película «Busca sin fin», de Acción Católica de Valladolid, con la que se dieron por terminados los actos.

Baudilio Curieses

El Centro de Sordos de Palencia trabaja. Parece que lo que no tienen de oído, lo acrecientan en vista, y sobre todo, en entusiasmo y esfuerzo.

El pasado domingo celebraron el quinto aniversario de su fundación. Han hecho muchas cosas. Primero, reunir a cuantos afectados como ellos quieren agruparse; segundo, ir mentalizando a la sociedad con su problemática y aspiraciones; tercero, fomentar promociones de profesores (bien oyentes-hablantes o no), que deseen aprender el lenguaje de la mímica, para ser futuros enseñantes; y en breve, inaugurarán su domicilio social. Es decir, hacen cosas; y con poca ayuda. Pero como su esfuerzo es la mejor base no lo escatiman. Bien merecen la atención de los que, quizá, están más sordos que ellos; pues como en el Evangelio, no hay peor sordo que el que no quiere oír. Y este grupo bien merece que se le oiga.



UN PRIMER PREMIO LITERARIO, para nuestra asociada y escritora, INES POLO

Desde hace 12 años, viene celebrándose en la Ciudad Condal, un Concurso Literario y Fotográfico, promovido por un grupo de personas con inquietudes culturales, de la Fraternidad Cristiana de Enfermos y Minusválidos.

Asociación de Sordomudos de SABADELL

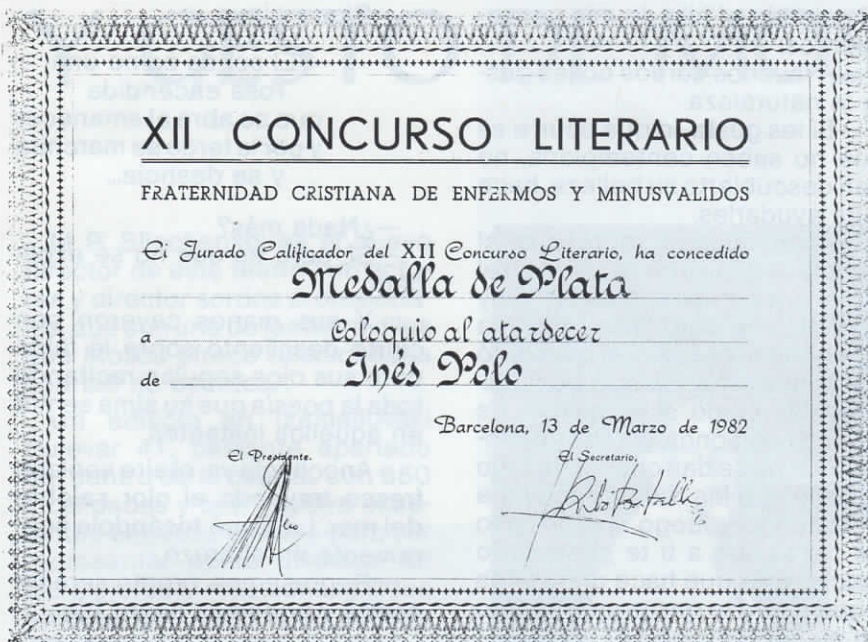
Dicho concurso está abierto a todos los públicos, ya sean minusválidos o no y en el año actual se han presentado más de 100 trabajos literarios en poesía y prosa, redactados en catalán y castellano, ya que la procedencia de los participantes era de Cataluña, Castilla, Levante, Galicia y otros lugares de la Península.

Los temas eran: "Fe", "Tercera Edad", "Amor fraterno", "Tema libre" y "Letras catalanas", dotándose a cada primer premio con una medalla de plata y un diploma.

En el Concurso de este año, cuyo reparto de premios fue recientemente, ganó la Medalla de plata en el tema AMOR FRATERNO, la Asociada de nuestra Enti-



Inés Polo Merino autora de "Coloquio al atardecer". Medalla de Plata en el concurso literario organizado por la F. C. E. M. 1982.



dad señorita. Inés Polo Merino, única participante sorda y que ya el año anterior había conseguido un accésit en poesía y diapositiva.

Las Medallas de plata que se entregan en cada Concurso, llevan la esfinge de un literato catalán, y este año da la casualidad de que en la medalla figura grabado el escritor hijo de Sabadell JUAN OLIVER (Pere Quart).

También participantes de Sabadell, consiguieron los primeros premios y segundos premios de fotografía y diapositiva, así como el Trofeo extraordinario de diapositivas, consiguiendo ser Sabadell, la ciudad que más premios ha cosechado.

Por este motivo, la Asociación de Sordomudos de Sabadell, junto con los amigos y conocidos de Inés Polo, celebra y se alegra de este nuevo galardón que con su esfuerzo y tesón ha conseguido.

ENHORABUENA, INÉS,
y jadelante!

COLOQUIO AL ATARDECER

El disco rojo anaranjado va cayendo lentamente dibujando en el mar una senda luminosa de color.

Soplaba un airecillo fresco que jugueteaba con el pelo de la muchachita que, sentada a mi lado en la arena, contemplaba el ocaso.

Sus ojos color ámbar se volvieron a mirarme y con un movimiento de la mano me dijo:

- ¡Qué bonito!
- Sí—repuse— es como una sinfonía de colores.
- Una ¿sin...?
- Sin-fo-ní-a
- ¿Qué es una sin-fo-ní-a?

Y sus ojos me miraron interrogadores, curioso, como siempre que le decía alguna palabra cuyo significado desconocía.

Me quedé pensativa buscando una semejanza, algo que le diera una idea de lo que era una sinfonía. Porque Carmen, la muchachita de los ojos color ámbar, había nacido sorda. Nunca oyó la música, ni el murmullo del viento, ni el latir del ancho mar. ¿Cómo explicarle lo que es la música?

Yo la había conocido, había gozado de ella hasta la edad de diez años en que una enfermedad me arrebató la audición. Pero aún podía recordar sonidos, hacer comparaciones...

—Una sinfonía, es música, un sonido muy agradable para los oídos. Al escucharlo se siente el

mismo gozo que tú sientes al contemplar el sol, el cielo y el mar a esta hora de la tarde. Para ti y para mí, la música, nos entra por los ojos. Es la belleza, el color, el paisaje.

Cada palabra la pronunciaba despacio, acompañándola de la mímica y la expresión adecuada para hacer más comprensible mi explicación. Y los ojos de color ámbar me miraban atentos, sin apenas parpadear, siguiendo el movimiento de mis labios y mis manos. Al terminar su explicación, en sus pupilas brillaban puntitos de admiración y agradecimiento. Después de sonreírme volvía a guardar silencio y extasiarse en la contemplación del paisaje.

Así un día y otro día, un año y otro desde que la conocía ¡Cuántas preguntas y cuántas respuestas desde entonces! Cuántas veces me preguntaba el significado de una palabra, yo trataba de buscar una semejanza, un ejemplo, para que ella comprendiera y asimilara. Muchas veces me preguntaba lo mismo pues olvidaba mi explicación anterior.

Un día le propuse que leyera un cuento pero después de pasar unas hojas me miró con ojos tristes y me dijo: "No entiendo nada de lo que leo, no comprendo". Entonces yo, párrafo por párrafo le explicaba en mímica una y otra vez al tiempo que aclaraba el significado de las palabras y después se lo hacía leer.

- ¿Lo comprendes ahora?
- ¡Sí! Ahora sí sé lo que quiere decir, ya lo entiendo.

Otro día fue la poesía. La poesía es como la música para el sordo de nacimiento, no tiene sentido, no capta su esencia.

—¿Qué es poesía?— me preguntó Carmen.

—Poesía es explicar sentimientos, paisajes etc., con palabras bonitas y dulces que suenan como si tuviesen música. A ver, lee ésta: "La paz de la tarde".

—La tarde apacible..." ¿Qué es apacible?

Con un movimiento de las manos le expresaba lo que quiere decir.

—¿Qué quiere decir bordeada?

Y así una y otra vez le explicaba el significado de las palabras abstractas e incomprensibles para ella.

Cuando llegó al final de la poesía la leyó al tiempo que la acompañaba de la mímica tú:

—Ahora que sabes lo que quiere decir cada palabra, léela tú sola, despacio, imaginando lo que explica, como si fuera una película.

"La tarde apacible,
la senda suave,
bordeada de almendros
y de verdes triguales..."

Y sus manos, al moverse con gracia en el espacio trazando los signos de la mímica y teniendo por fondo el verde azul del mar, parecían las alas de una gaviota.

Al terminar me miró con sus ojos radiantes llenos de chispitas luminosas que se encendían siempre que aprendía algo o hacía algún descubrimiento.

—¿Lo comprendes ahora?

—¡Sí! Es muy bonito lo que dice.

—¿Ves como puedes comprender los cuentos y las poesías?

—Contigo sí lo entiendo, sola no.

—Poco a poco te irás acostumbrando, hasta que no me necesites para leer, ya lo verás.

Y como siempre, me miraba con los ojos brillantes y sonreía.

Carmen se volvió a mirarme

rompiendo el hilo de mis pensamientos.

—A muchos sordos no les gusta la naturaleza.

—Sí les gusta, lo que ocurre es que no saben contemplarla, no han descubierto su belleza, hace falta ayudarles.

—Ayer, cuando regresaba al pueblo con Susana se veían en el cielo unas nubes rosadas muy bonitas y le dije: "Mira Susana qué bonitas nubes. Y ella las miró y me contestó: ¡Sí, qué bonitas!

—¿Ves como sí le gusta? Es que hay personas, sordas y oyentes, que no se dan cuenta de todo lo bello que les rodea, hace falta descubrirlo y luego amarlo. ¿No es cierto que a ti te gusta todo mucho más que hace unos años y que ahora te pasas más tiempo en su contemplación?

—Sí, es verdad.

—Es que tú, no sólo has descubierto su belleza sino que la amas también.

Volvió la muchacha a guardar silencio recreándose en sus descubrimientos. Y luego me dijo:

—A mí me gustaría escribir poesía pero no sé, no puedo escribir lo que pienso.

—A ver, dímelo y yo lo escribo, dime lo que sientes, lo que piensas.

—Cuando miro el sol pienso que es como una rosa...

Y sus manos volvieron a trazar signos en el aire, con suavidad, con ternura.

—Sigue, sigue.

—El sol es como una rosa encendida que se abre al amanecer y por la tarde se marchita y se deshoja...

—¿Nada más?

—Sí, pero es que no sé explicarlo.

Y sus manos cayeron con cierto desaliento sobre la falda pero sus ojos seguían recitando toda la poesía que su alma sentía en aquellos instantes.

Anocheecía ya, el aire soplaba fresco trayendo el olor salobre del mar. La llamé tocándole ligeramente en el brazo.

—Regresemos, pronto será de noche y podemos coger frío.

De un salto se puso en pie y las alas de gaviota revolotearon alrededor de sus pantalones sacudiendo la arena.

Caminamos en silencio una junto a la otra por la orilla del mar. Nuestras pisadas quedaban marcadas en la arena, cuando subiera la marea las borraría.

También en su alma joven quedaban las huellas de mis enseñanzas y de sus descubrimientos y éstas no las podría borrar la marea como tampoco podría hacer desaparecer de mi memoria el brillo de sus ojos color ámbar.

LEMA: "AMBAR"

INES



Asociación de Sordos de SANTANDER Y CANTABRIA

Tal como estaba programado el II CAMPAMENTO DE CANTABRIA PARA CONVIVENCIA DE SORDOS Y SIMPATIZANTES en Laredo (Cantabria), esta Asociación lo organizó colaborando con la Dirección Provincial del Ministerio de Cultura de Cantabria que patrocinó.

Los dos días que estuvimos en Laredo, todo fue muy superior a lo celebrado en Laredo el año pasado. Todo estuvo perfectamente preparado y listo para albergar en las tiendas prestadas por dicha Dirección. Fueron unas jornadas inolvidables en las que reinó la hermandad y la alegría en todo



Representante de la Dirección Provincial del Ministerio de Cultura de Cantabria y nuestro Presidente de la Asociación de Sordos izando las banderas nacional y cántabra.

momento. Hubo muchísima concurrencia de sordos acompañándonos algunos amigos y familiares oyentes, mucho más que el año pasado. Participaron 17 acampados.

Esta es la segunda experiencia que se celebró en Cantabria; una convivencia en Campamento muy cercano a la bellísima e incomparable playa de esta villa laredana (la más bella playa de Cantabria).

El jefe de Campamento fue también D. Francisco Javier Blanco, que en todo momento desarrolló una gran laboriosidad y perfecta ejecución.

Después de la reunión de los participantes tuvo lugar el concurso de co-

mida sólo masculinos, que fue muy reñido y en auténtica camaradería y alegría se sirvió el almuerzo y la cena que fue del agrado de todos. También se celebraron concursos de carreras de atletismo patrocinadas por esta Asociación, dotadas con buenos premios.

El Presidente, la Delegada de Actividades Culturales y el Jefe de Campamento de esta Asociación efectuaron la entrega de premios a los ganadores.

Habían competido los participantes en tres grupos: hombres, mujeres e infantiles.

Después de haber terminado la entrega de premios, sólo quedaba la ce-



Paseo ecuestre

lebración de la Santa Misa en mímica a las cinco y media de la tarde, que no pudo celebrarse, pues se marcharon casi todos antes de haber venido nuestro Asesor religioso a esta hora puntualmente, puesto que por falta de tiempo para coger el autobús urbano para llegar a la estación de Autobuses, no quisieron perderlo para poder volver a Santander. Nuestro asesor se indignó mucho como el Presidente y unos que le estaban esperando, pero él comprendió la inquietud de los que se marcharon.

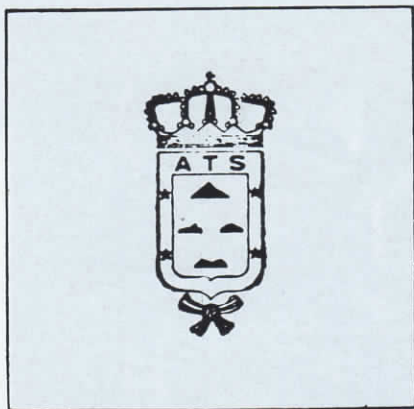
Fueron unas jornadas llenas de amistad, alegría y verdadera hermandad, que seguimos deseando continuar en el mismo entusiasmo y tesón.



Comida fraternal



Representación de los ganadores



ASOCIACION TINERFEÑA DE SORDOS

Bodas de Plata (1957-1982)

Durante el presente año 1982, la entusiasta Asociación Tinerfeña de Sordos, radicada en la capital de la Provincia de Santa Cruz de Tenerife (Isla de Tenerife y cuna del Teide), viene celebrando con gran esplendor un Programa, preparado a conciencia, para conmemorar los XXV años de su fundación, por la inolvidable Elisa González de Chávez (q. e. p. d.).

Desde enero próximo pasado hasta las puertas del verano, la actividad variada preside todas las jornadas:

Fiesta de Reyes, especial para los niños de los Colegios de Sordos e hijos de nuestros asociados.

En febrero, participaron extra en las Fiestas del Carnaval Santacrucero 1982, declaradas de interés turístico internacional: Nuestra bella María Eli-

cia González Rodríguez, fue elegida Reina con un traje excepcional, valorada su confección en cerca de medio millón de pesetas, gentileza de una firma comercial amiga de los sordos, la Cadena de Almacenes NUMERO UNO, quien por medio de su Director-Propietario, Don Amid Achí, cada año, de forma espléndida y generosa, apoya nuestra iniciativa de estar en las fiestas "que están los oyentes". Una semana inolvidable da alegría, participando en todos los actos, concursos y bailes de disfraces.

En marzo, exposición de los carteles premiados en el Certamen Nacional de Carteles "Bodas de Plata", resultando ganador el presentado por el sordo de Jerez de la Frontera hoy residente y casado en Tenerife, Pedro Jesús Vega. Accésit (2) para Tomás Cólogan.

Durante este primer trimestre y hasta el 31 de mayo se vino celebrando el II Concurso de Lenguaje Mímico dirigido por el profesor sordo, José Manuel Ramos Fariña y como adjunto, su hermano Miguel Angel Ramos Fariña. Un

curso excepcional ya que en el mismo han participado 70 cursillistas integrados por médicos, psicólogos, pedago-



Reina Infantil del Carnaval de Tenerife, la pequeña Monse del Colegio "Elisa González de Chávez".



Reina del Carnaval de Tenerife y Carroza de la Asociación Tinerfeña de Sordos, con sus Damas de Honor.



Fiestas de Mayo del Excelentísimo Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife. Reina-Maja 82 con el traje típico regional de Tenerife de la Asociación de Sordos (señorita Verónica Cos).



Grupo de Teatro "Los Ambulantes" de la Asociación Tinerfeña de Sordos en el estreno de su última obra "Origen de Luz" bajo la dirección de Eduardo Camacho y el patrocinio del Excmo. Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife.

(Foto Marcial)

gos, A. T. S., instructoras, universitarios, profesores de E. G. B. y oyentes particulares interesados por esta experiencia tan vital —quíerese o no— para la mejor comprensión y convivencia sordos-oyentes. El acto de clausura tuvo lugar en los locales del SEREM (INSERSO), presidiendo la Directora Provincial, Carmen Aguirre Colonges y el Presidente de la Asociación, Ilmo. Sr. D. Manuel Ramos Molina.

En abril se iniciaron los Campeonatos Sociales de Salón, así como de Mini Golf, que duraron hasta mayo, así como Sesiones de Cine Documental con coloquios, sobre: LA DROGA, EL ABORTO, LA FORMACION PROFESIONAL y TEATRO.

Marzo, abril fueron meses elegidos por el Excmo. Ayuntamiento de la ciudad universitaria de Canarias, LA LAGUNA (TENERIFE), para incluir en su Ciclo Cultural de Teatro, a nuestro excepcional grupo de Teatro Experimental "LOS AMBULANTES", que magistralmente dirige D. Eduardo Camacho, profesor de la Facultad de Bellas Artes. Ofrecieron representaciones de "7 VARIACIONES EN UN ESPACIO", en el Teatro Leal y otras zonas de La Laguna (Tejina, Tegueste, Ofra y Taco). Público y crítica coincidieron en ensalzar el éxito indiscutible, a todos los niveles, de este grupo que hace un teatro de sordos con proyección universal, al alcance de todos los públicos, en un alarde de presentación y realiza-

ción que, para sí quisieran muchos elencos profesionales. Algo nuevo y admirable, que sorprendentemente, los creadores de las bases han dejado inexplicablemente fuera del próximo Certamen Nacional. No ha sido así fuera y dentro de otros lugares de la Patria, ya que Polonia les ha invitado para julio del 1 al 6, y se baraja la participación en el Internacional de SITGES (BARCELONA), según promesa de su director, el escritor y crítico teatral, D. Ricard Salvat.

Mayo ha sido un mes donde la cultura se ha destacado como el vehículo indiscutible e inexcusable para conseguir una integración tan ansiada y, a su vez, poner de manifiesto la capacidad y adaptación del sensorial a destacadas facetas artísticas.

Exposición de fotografías a cargo de Marcial Hernández y Pedro González Falcón, sobre los últimos montajes de LOS AMBULANTES, calificadas como verdaderas obras de arte. Expuestas al público en nuestro salón de exposiciones, recibieron visita de más de cinco mil personas a lo largo de un mes. Esta misma exposición así como la de bocetos y vestuarios escénicos, con proyecciones de diapositivas en color, se realizaron en el hall del principal coliseo, TEATRO GUIMERA, así como en el del TEATRO LEAL DE LA LAGUNA.

Participación inolvidable en el Ciclo Cultural del Excmo. Ayuntamiento de

Santa Cruz de Tenerife, quien patrocinó el estreno, poniendo en escena, dos días seguidos, 31 de mayo y 1 de junio, como estreno en España, la obra poética de Fernando Senante, "ORIGEN DE LUZ", dirigida por Eduardo Camacho. Un elenco compuesto en equipo por 32 personas, con 17 actores en las tablas. Dieron una lección excepcional de interpretación, profesionalidad, disciplina y sencillez, con un vestuario riquísimo y un atrezzo fabuloso; sobresaliendo el montaje de lumotecnia y musical, con la actuación en "off" de la soprano Mercedes Gamonal. Algo fuera de serie que ahora están mostrando en Olsztyn (Polonia).

Junto a estas manifestaciones artísticas, participación en la elección de la Reina Fiestas de Mayo, con el traje típico, representándonos de forma brillante nuestra asociada, Verónica Cos Marcotoune, de 16 años, cuya belleza y simpatía pueden admirar en una de las fotos que ilustra este reportaje.

Cine documental y conferencias coloquios han completado el ciclo cultural Primavera-Verano, sobresaliendo la pronunciada por el Catedrático de Psicología Evolutiva de la Universidad de Salamanca y destacado investigador del mundo del sordo en la dualidad positiva del lenguaje mímico-oral, Ilmo. Sr. D. Alvaro Marchessi Ullastres quien, con un joven equipo de psicólogos de la Universidad Regional de La Laguna (Tenerife) y nuestra colaboración, viene realizando un estudio sobre chicos sordos de padres oyentes, en edad escolar.

Concluyeron también las jornadas deportivas en disputa de los tradicionales Trofeos FIESTAS DE MAYO 1982, que patrocina el Excmo. Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife.

Esto, es en resumen, parte del extraordinario programa que, con las habituales actividades sociales: excursiones, jornadas de convivencia, campañas de mentalización en Centros de E. G. B. (patrocinadas por el INSERSO), visitas al Museo Arqueológico, configuran la brillantez prácticamente positiva del primer semestre del año conmemorativo de las Bodas de Plata de esta ejemplar Asociación Tinerfeña de Sordos.

No queremos cerrar este amplio reportaje sin ofrecer estas primicias informativas, amén de nuestra invitación y agradecimiento: El Ilmo. Sr. Don Manuel Hermoso Rojas, Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife, ha aceptado la Presidencia del Comité de Honor de las Bodas de Plata de la Asociación. Otra noticia es que, en el mes de julio, la Asociación homenajeó al Excmo. Sr.



*Cruz de Mayo. Primer Premio: Ocho mil claveles y veinte helechos.
Boceto: José Manuel Ramos Tomás Cólogan.
Foto Marcial.*



*Alfombra de Corpus Junio 82, realizada exclusivamente con tierras naturales del Parque Nacional del Teide. Boceto y realización José Manuel Ramos instalada en el acceso principal al Excmo. Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife. Asociación de Sordos de Tenerife.
Foto Marcial.*

Capitán General de Canarias y Sra., D. Jesús González del Yerro, al cumplir su andato en el puesto de Mando Unificado del Archipiélago con sede en Tenerife. Un homenaje íntimo y merecido por las indudables prendas y apoyo de toda índole que ha prestado a la Asociación.

Agradecimiento a FARO DEL SILENCIO y HABLAMOS por la labor de difusión que gentilmente nos brinda, y la invitación general a TODOS LOS SORDOS DE ESPAÑA para visitar Tenerife en noviembre en nuestras Bodas de Plata que entre otros acontecimientos,

celebraremos con la I BIENAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE SORDOS y el I SYMPOSIUM DE DIRECTORES DE TEATRO DE SORDOS, así como la inauguración de nuestro Teatro Laboratorio.

Amigos, hasta siempre.

Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!

EL DIA

Santa Cruz de Tenerife
ISLAS CANARIAS

Martes, 20 de
Julio de 1982

30 Ptas.

Controlado
por

CANARIAS

EL DIA, martes, 20 de julio de 1982

El Capitán General, miembro de honor de la Asociación Tinerfeña de Sordos

Tenerife.— El Capitán General de Canarias, Jesús González del Yerro, es desde ayer socio de honor de la Asociación, Tinerfeña de Sordos.

La primera autoridad militar de las islas fue homenajeado en un acto, en el cual estaba presente además de la junta directiva de la mencionada asociación, el presidente de Asociación, el presidente de la subprovincia Claudio Burgos, Carmen secretaria del Serem, Carmen Aguirre, además de representantes del Cabildo Insular y otras corporaciones. Tanto el alcalde de Santa Cruz como el gobernador civil disculparon su asistencia a este homenaje por tener que estar presentes en otros actos públicos. El Capitán General acudió a la sede de la Asociación acompañado por su esposa y tras hacer un detenido recorrido por las instalaciones pasaron al salón de actos. «Esto no lo consideramos sólo como un homenaje más de los muchos que se han hecho al capitán general», manifestó el presidente de la Asociación, Manuel Ramos Molina. «Queremos ante todo agradecer el valioso gesto que ha tenido el señor González

del Yerro al hacer posible que los sordos de esta provincia hayan podido jurar bandera como los demás soldados de España».

Por su parte el capitán general dio las gracias por lo que calificó como acto eno de homenaje, porque no hay motivo para ello, pero sí de compenetración. El acto de la primera jurada de bandera me produjo una gran impresión. Eso significaba que los miembros de esta asociación querían expresar no sólo su deseo sino también su disposición de servir a la Patria. Siempre me tendrán a su disposición y recordará como un gran honor el hecho de que hayan contado con nosotros y que haya tenido la gentileza de traerme a su casa. Posteriormente, el capitán general firmó en el libro de honor de la sociedad, tras lo cual se sirvió una copa de vino español.

DIARIO DE AVISOS



EL CAPITAN GENERAL, CON LA ASOCIACION DE SORDOS.— La junta directiva de la Asociación Tinerfeña de Sordos fue recibida en audiencia por el capitán general de Canarias, a quien hoy le será entregado el título de socio de honor de dicha organización. La foto muestra un momento de la cordial reunión mantenida entre el ilustre militar y la representación de la citada asociación.

Santa Cruz de Tenerife, martes, 20 de julio de 1982/5

Ayer, en la Asociación
Tinerfeña de Sordos

Emotivo homenaje, al
Capitán General y Señora

Jornada

Tenerife



El Capitán General y señora, homenajeados

La Asociación Tinerfeña de Sordos celebró ayer tarde, un acto de homenaje en honor del teniente general Jesús González del Yerro, Capitán General de Canarias y Jefe del Mando Unificado.

La Junta Directiva de la Asociación había sido recibida anteriormente por el ilustre militar, quien fue nombrado, junto con su esposa M^a del Carmen Valdés y González Roldán, socio de honor de la Asociación.

Durante el acto, que tuvo lugar a las seis de la tarde, le fue impuesta a la primera autoridad militar de la provincia la insignia de oro de la Asociación. Al acto asistieron primeras autoridades de la provincia y representantes de los medios de comunicación.

HOMENAJE AL EXCMO. SR. CAPITAN GENERAL DE CANARIAS, DON JESUS GONZALEZ DEL YERRO Y A SU DISTINGUIDA SRA. ESPOSA. 16.07.82

EL DIA, domingo, 18 de julio de 1982



LA DIRECTIVA DE LA ASOCIACION DE SORDOS, CON EL CAPITAN GENERAL DE CANARIAS.— La Junta Directiva de la Asociación Tinerfeña de Sordos fue recibida en el Palacio de la Capitanía General de Sordos por Jesús González del Yerro, jefe del mando unificado del Archipiélago Canario. Tras departir una media hora con la primera autoridad militar de la región, se le comunicó el acuerdo de la Asociación de la imposición de la insignia de oro de la misma, así como el nombramiento de socios de honor para él y su esposa.



Acción Católica de Sordos VALLADOLID

Nuestra Acción Católica participó en la primera actividad nacional de 1982, el V CAMPEONATO NACIONAL DE CONVIVENCIAS DE SORDOS organizado por la F. N. S. E. con la magnífica colaboración de la Agrupación de Sordos de Zaragoza. Treinta y cinco asociados de nuestro centro se desplazaron para participar en estas jornadas y al final regresamos satisfechos de nuestra participación en las diversas actividades programadas y lo más importante pasamos unos días felices al aire libre e hicimos nuevos amigos. Gracias a la F. N. S. E. y a la Agrupación de Sordos de Zaragoza.

El día 15 de junio nos visitó en nuestra A. C. el joven sacerdote sordo inglés Peter Mc Donough, tras ser ordenado por el Papa Juan Pablo II el pasado mes de mayo. Venía a despe-

dirse de los innumerables amigos sordos que dejaba en Valladolid y tras la Santa Misa ofrecida por Peter tuvimos una pequeña fiesta en la que le hicimos entrega de un ejemplar del Diccionario Mímico Español con la firma de todos nuestros asociados y de una placa como recuerdo de su estancia entre nosotros.

El sábado día 18 recordamos gracias al video las jornadas campamentales que pasamos en Oto (Huesca) y los socios que por diversos motivos no pudieron asistir las pudieron vivir contemplando las imágenes grabadas y atendiendo a las explicaciones que la secretaria de A. C. que hizo un resumen de lo acontecido.

El domingo día 27 como es habitual cada año, celebramos las IV Jornadas de Atletismo en los terrenos de Viana

de Cega. Hizo un tiempo magnífico y todos disfrutaron con los juegos preparados; al final nuestro Delegado de Deportes Julio Iniestal y la Junta Directiva hicieron entrega de las medallas a los campeones.

Ya en pleno verano cuando escribo esta crónica os deseo a todos felices vacaciones.

Tras la paréntesis vacacional celebraremos nuestra fiesta de aniversario y perfilaremos nuestra participación en las siguientes actividades nacionales: IV CERTAMEN NACIONAL DE CINE, V EXPOSORD y IV JORNADAS NACIONALES DE MIMO Y PANTOMIMA de la cual os informaré en los próximos números de nuestra revista.

M^a del Pilar Pardo



Gran participación en los juegos Camperos.



Diversos aspectos de la entrega de medallas.





Julio Iniestal, Delegado de Deportes, hace entrega de una placa al Presidente de A. C. como recuerdo de las IV Jornadas de Atletismo.





ASOCIACION DE SORDOS DE VALLADOLID

PROGRAMA del XXXI Aniversario 1982

DOMINGO 5 de septiembre

- A las 12 horas, en la iglesia de San Andrés, Santa Misa, que será traducida en mímica, en memoria de los educadores de sordos Fray Luis Ponce de León, Juan Pablo Bonet y sordos fallecidos.
- Seguidamente en los locales de la Asociación se ofrecerá un vino español a todos los socios e invitados.
- Conferencia de don Julio Martín Cano, Presidente de la Asociación, con lectura de programa de fiestas.
- Por la tarde, a las 20 horas, responsable del mismo el señor don Lázaro Carrasco Huertas, película de fútbol Campeonato de España de Sordos "Tiempo Libre".
- Conferencia "Historia de la Vida", por don Luis Alberto Redondo Martínez.

LUNES, 6 de septiembre.

- A las 20 horas, Campeonatos de ajedrez, mus, tute, dominó, ping-pong, damas y parchís. Campeonatos que se desarrollarán diariamente y a la misma hora hasta conocer a los campeones.

MIÉRCOLÉS, 8 de septiembre.

- A las 12 horas, visitas al Museo de San Joaquín y Santa Ana. C/ San Lorenzo.
- Por la tarde, a las 21 horas en los locales de la Asociación, Concurso de Disfraces, con importantes premios.

SABADO 11 de septiembre.

- A partir de las 20 horas, Concursos variados, y hasta las 22 horas; después Campeonato de bingo con premio al campeón de línea y bingo.

DOMINGO, 12 de septiembre.

- A las 10 de la mañana, Fútbol-Sala entre los casados de la Asociación de Sordos y los casados de Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- A las 13 horas, Concurso de Fotografía y Dibujo (sólo de la ciudad).

JUEVES, 16 de septiembre.

- A partir de las 8 horas de la tarde, distintos juegos recreativos para los socios, e hijos y familiares en general.

SABADO, 18 de septiembre.

- A partir de las 8 horas de la tarde, Concurso "GOL Y AL MUNDIAL 82".

DOMINGO, 19 de septiembre.

- A las 12 horas, Concurso de piragüismo.
- Por la tarde, a las 20 horas, Concurso de Un, Dos, Tres, Responda otra vez.

SABADO, 25 de septiembre.

- A partir de las 6 horas de la tarde, partido de Fútbol-Sala entre casadas y solteras (Femenina).
- Teatro de Sordos "Momentáneo".

DOMINGO, 26 de septiembre.

- A las 11 horas, Partido de Fútbol entre casados y solteros.

JUEVES, 30 de septiembre.

- A partir de las 9 de la tarde, finales de

los Campeonatos de tute, mus, ajedrez, dominó, ping-pong, damas y parchís.

SABADO, 2 de octubre.

- A las 9 de la noche, cena de hermandad, el hotel que en su día se comunicó en el transcurso de la cual se entregarán trofeos a todos los ganadores.
- Seguidamente en los locales de la

Asociación se hará la elección de "MISS VALLISOLETANA".

DOMINGO, 3 de octubre.

- A las 12 horas, en la iglesia de San Andrés, Santa Misa de Acción de Gracias en Honor a nuestro Patrón "San Francisco de Sales". Traducida a mímica. Seguidamente en los locales de la Asociación, se ofrecerá un vino español como despedida de las fiestas del XXXI ANIVERSARIO.



Agrupación de Sordomudos DE VIC Y COMARCA

nuestra Agrupación ha quedado formada por los señores siguientes:

PRESIDENTE DE HONOR Sr. Joan Riera i Rius.

SOCIO DE HONOR Sr. Antonio Elías i Camps.

PRESIDENTE Sr. Jordi Puigsasllas i Casanovas.

CONSILIARIO-CONTABLE Rvnd. Josep Parés i Bigas (oyente).

SECRETARIA Srta. Pilar Franquesa i Codinachs (oyente).

TESORERA Sra. M^a Molist Pujadas.

DELEGADO DE DEPORTES

Sr. Josep Puig i Cereus.

VOCALES DELEGADOS

VOCAL DE CULTURA Srta. Josefa Fumaña i Bach.

VOCAL DE ACTIVIDADES

Sra. M^a Josefa Chaves i Campos.

VOCALES DE LOCAL

Sr. Ramón Tatché i Folgarolas.

Sr. Enric Gili i Vicente.

Sr. Joan Mayans i Artés.

Sra. M^a Socorro Solá i Rivera.

Por la presente nos place comunicarles que, en la Asamblea General celebrada el día 18 del próximo pasado mes de abril, la Junta Directiva de



NUEVA DIRECTIVA

Presidente.—D. Miguel A. González Lloves.

Vice-Presidente 1.º—D. Germán Rodríguez López.

Secretaría General.—D. Julio Montenegro Vila.

Tesorero.—D. Antonio Fernández Rodríguez.

Contador.—D. José Manuel Grande Rey.

Vice-Contador.—D^a María del Pilar Ana Olivares Mozo

Delegado de Deportes.—D. Germán Rodríguez López.

Delegado de Cultura.—D^a María del Pilar Ana Olivares Mozo.

Jefe Vocal 1.º.—D. José Luis Camelselle Iglesias.

Vocal 2.º.—D. José Manuel Troncoso Campo.

Vocal de Cultura.—D. José Manuel Grande Rey.

Asesor.—D. Manuel Rodríguez Pichel.

Asesora a la Presidencia.—D^a Concepción López Casas.

CONFERENCIA SOBRE EL TEMA "QUE ES LA CULTURA", POR EL PERIODISTA JOSE LUIS CAMBALAN, DE VERIN

En el local social de la Agrupación de Sordos de Orense, se celebró una conferencia sobre el tema "Qué es la Cultura", pronunciada por el periodista verinense José Luis Cambalán, compañero de Feliciano Sola Limia, delegado de la Comisión de Cultura de la Agrupación de Sordos de Orense.

A dicha conferencia asistieron un elevado número de socios pertenecientes a la Agrupación de Sordos de Orense que han quedado muy satisfechos de las explicaciones del conferenciante que fueron traducidas por el hijo de un socio de dicha Agrupación, Luis Lima Díaz, primo de Feliciano.

Una vez terminada su disertación,



que fue seguida con mucho interés por los sordos orensanos y los oyentes asistentes que aplaudieron largamente al orador, se entabló un pequeño coloquio entre los asistentes y el conferenciante.

Nuestro compañero sordo Hermin-do Gándara Pérez, víctima en accidente de circulación

El joven sordo Hermin-do, muerto y atropellado por dos camiones "trailer", en Sanguñeda (Pontevedra).

Sobre las 12,15 del día 1 de junio de este año, a la altura del kilómetro 626 de la carretera nacional Madrid-Vigo y en el lugar de Sanguñeda-Mos (Pontevedra), el camión "trailer" de Mercedes Benz, matrícula CS-1965-H conducido por Jorge Peinado Sastriges, colisionó lateralmente con el ciclomotor conducido por el joven sordo HERMINDO GANDARA PEREZ, de 36 años y natural del citado lugar, cuando pretendía adelantarlo. Este último, a causa del choque perdió el equilibrio y cayó al suelo, siendo atropellado en ese momento por otro camión "trailer" matrícula LU-8773-E, conducido por José Ríos Mariño. El atropellado murió en el acto.

A las 8 de la tarde, del día 2, los numerosos sordos de Vigo asistieron al entierro de nuestro compañero sordo fallecido HERMINDO GANDARA PEREZ, en la parroquia de Sanguñeda-Mos.

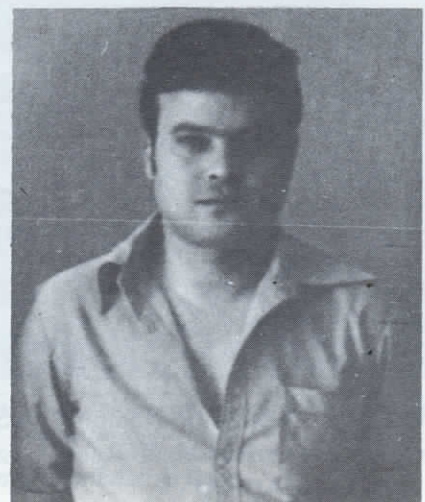
Deja viuda a la joven sorda Balbina Fernández Arias, que pertenece a la Agrupación de Sordos de Orense y deja a dos hijos, José Luis y Pedro Gándara Fernández.

Hermindo era un hombre bueno y amigo de todos los sordos de Vigo, fue alumno del Colegio Provincial de Sordos de Pontevedra "La Lanzada", actualmente pertenecía a la Asociación de Sordos de Vigo.

Nuestro más sentido pésame.



Alfonso Santos Feijóo, nuestro Corresponsal vigues, nos envía estos simpáticos dibujos alusivos al entusiasmo que las actividades culturales nacionales que promueve nuestra Federación, despiertan en su provincia. Los publicamos con mucho gusto.



IMPORTANTE LABOR DEPORTIVA DE LA ASOCIACION DE SORDOS DE VIGO, DE FUTBOL-SALA. SU NOMBRE DEL CLUB DEPORTIVO SILENCIOSOS QUE PARTICIPARA EN EL CAMPEONATO LOCAL DE VIGO.

El Comité de Fútbol Sala de la Casa del Deporte de Vigo viene realizando una estupenda labor en pro de este deporte.

Presidido por un Presidente contó con cada directivo de todos los equipos participantes en la próxima temporada y esta el Club Deportivo "Silenciosos", de la Asociación de Sordos de Vigo de Fútbol-Sala tiene ya un esplendoroso futuro de la juventud deportiva silenciosa y que supondrá un gran desahogo para este tipo de competiciones.

En la presente fotografía ofrecemos una formación del Club Deportivo "Silenciosos", de Vigo que puede llamarse también el equipo más representativo de la Región Gallega para el deporte de los sordos, pues fue el conjunto de

Fútbol Sala que más se dio a conocer fuera del ámbito local, manteniendo encuentros con equipos de las Asociaciones de Sordos de Galicia, que el equipo del Club Deportivo "Silenciosos", de Vigo se ha proclamado campeón de Fútbol-Sala de Galicia para Sordos, en el año 1.980.

Es también el equipo que hace más de cuatro años juega al Fútbol-Sala en Vigo; participó como favorito en los Campeonatos de Fútbol-Sala "A Bertal", "Raxy", "San Vicente de Trasmañó", etc., pero sólo fue capaz de ganar una vez en el campeonato de Fútbol-Sala de Galicia para sordos, en 1980. Este año se clasificó en 6º lugar.

Club Deportivo "Silenciosos", de Vigo; queremos hacer una llamamiento a todos los aficionados que deseen pertenecer al colegio de árbitros, deseen pasar todos los días, donde se les informará al respecto. Asimismo recordamos a todos, que la fecha de participación y presentación de licencias para la próxima temporada, debiendo acom-

pañar la relación de jugadores para el seguro de la Mutualidad Deportiva.

Próximo día 20 de agosto, Asamblea General Pretemporada. 87 equipos de Fútbol-Sala, entre ellos Club Deportivo "Silenciosos" participará en la temporada 1982-83.

Los clubs del grupo, con el Club Deportivo "Silenciosos", son los siguientes:

Pescanova S. A.	C. Roday.
D. Ampe	Pájaro Loco.
Prado y Prado	Dalas M. F.
Neboa	Unidis.
Valladares "A".	Thomson.
Escuer S.	G. Sambio "A".
Ureca.	C. F. "Silenciosos"
S. Boavista.	
N. Galicia.	

El próximo mes de septiembre empezará el campeonato de Fútbol-Sala de Vigo; el primer juego del Club Deportivo "Silenciosos" contra N. Galicia, el día 5 de septiembre.

Alfonso Santos Feijóo



BOLETIN DE PEDIDO

D. _____, con domicilio en _____ calle _____
 n.º _____ provincia _____, desea recibir _____ ejemplares del libro
DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró al precio de 1.200
 pesetas (16\$) ejemplar.

Firma

Enviar a: Federación Nacional de Sordos de España
 Fuencarral, 58-2.º
 MADRID - 4



FARO DEL SILENCIO

DENUNCIA...



"FARO DENUNCIA"

Damos cabida en esta sección a la carta abierta que Victoriano de Paz dirige al Ilmo. Sr. Director General de la Seguridad Social. En ella podrá ver reflejada el lector la situación concreta que se ha repetido en muchísimas más ocasiones.

Que el lector sea juez.

F. del S.

Ilmo. Sr.:

El que suscribe, VICTORIANO DE PAZ RIVERA, mayor de edad y con Documento Nacional de Identidad número 4.128.763, con domicilio en Madrid, calle Toledo, ante V.I. comparece y dice:

1º - Que aparece, con el número 44.888, en la lista de aspirantes admitidos a la oposición de la Escala Unica del Cuerpo Subalterno de la Administración de la Seguridad Social, publicada por Resolución de esa Dirección General de fecha 3 de mayo de 1982.

2º - Que como consta en los documentos que, en su día, presentó junto con la correspondiente instancia, padece hipoacusia bilateral leve.

En su virtud, a V. I. solicita que le sea tenido en cuenta lo expuesto, a la hora de la realización de la prueba de dictado de la oposición de referencia, habida cuenta de que sus dificultades auditivas le impiden efectuarla en idénticas condiciones que las del resto de los opositores.

Es justicia que pide en Madrid, a 19 de julio de 1982.

V. de Paz

ILMO. SR. DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO
NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL.
MADRID

CARTA ABIERTA

LOS SORDOS, CIUDADANOS DIFERENTES

"La vocación mueve a la verdadera eficacia de los hombres. Todo lo que se hace sin vocación, por importante que parezca, se marchita como una flor. Todo lo que se hace con vocación, aunque parezca insignificante, fructifica para siempre".

(G. MARAÑÓN).

Al Ilmo. Sr. Director General de la Seguridad Social.

Ilmo. Sr.:

El que suscribe, joven sordo, mayor de edad, estudiante de Derecho y en lamentable paro forzoso, con el debido

respeto para las páginas del "Faro del Silencio", la revista informativa de todos los sordos españoles, me digno redactar, hartado de injusticias discriminatorias, el presente razonado texto.

Todos conocemos desde hace un período la situación de verdadera batalla que origina la obtención de cualquier modesto puesto laboral, igualmente es de dominio el vicio de la acumulación de recomendaciones, de padrinos y hasta de algún que otro soborno político conocido, etc.

Ultimamente por parte de esa Dirección General se han convocado exámenes opositores para el Cuerpo de Funcio-

narios Subalternos, naturalmente consideramos bueno y elogiado que por fin hayan reservado un cupo de casi setenta plazas exclusivamente para las personas minusválidas, los infortunados marginados sociales, diríamos.

Calificamos de estupendo el interés de querer promocionar el apartado grupo a las citadas personas como compromiso ineludible de nuestra sociedad, pero ¡oh, cuanta desilusión!, resulta simplemente gracioso que nosotros los sordos que somos en realidad personas buenas, excelentemente válidas y responsables hemos sido injustificadamente discriminados y descalificados en la fase del dictado y cuyas posibles razones de proceder, parece que están en un pozo.

Con buena voluntad entendemos que tal fase no podría ser vital, y ello por la siguiente razón, como base: al informarme los propios técnicos de los Servicios Sociales que en su día me animaron, puesto que tal fase sería "considerada" para nosotros, pero, además, se comprende si la razón única de la prueba era clasificar el nivel de redacción individual, por lo cual está clara la desventaja respecto a los sordos, en tal caso sugerible que las posibles faltas fueran computadas mediante texto escrito y así el opositor diera su capacidad real. Lo sucedido debe ser censurable ya que está fuera de sentido común por parte de la Administración responsable, precisamente en el fallo imperdonable de no matizar la respectiva convocatoria, pues los supuestos no deben valer, desde luego el desatino no se podrá achacar jamás a nuestra buena fe, y por lo tanto, comprensible que tal error es sumamente grave y el daño humano consumado quizás irreparable.

Personalmente y temiendo por tal seguridad, una semana antes de la prueba —17 de julio— me digné dirigirme a vuestra Ilma. una instancia pidiéndole justicia, cuya copia de entrada debidamente sellada por el Registro conservo a disposición, pues era sobrada razón de que las dificultades auditivas me impedían efectuar mi disposición hacia la prueba de dictado en idénticas condiciones que el resto de los opositores.

Ya en la misma hora de la prueba hablé respetuosamente con el Sr. Presidente del Tribunal correspondiente, razonándole ante mi asombro por el sentido de la disposición que era inconcebible porque nos eliminaría de facto, cuando estimamos que la propia Administración había tenido tiempo más que suficiente para observarnos la aprobación de los informes precisamente facilitados sobre nuestras minusvalías por los Servicios Sociales, por lo tanto con tales testimonios firmes, la llamada oficial y nuestra posterior aparición en el B. O. E. daban a entender la esperanza de ser considerados en la fase, tengo que puntualizar que el citado señor, personalmente y con buena voluntad comprendía mis razonables ideas, pero que nada entonces podía él hacer, aunque sí me aconsejó que ocupara las primera filas conste que por mi propio nivel literario apenas tengo faltas; pues bien, llega la prueba, animado hice los primeros renglones, pero consciente mi involuntariedad de que no podía ya atajar la voz, con un gesto interior de rabia opté por tal motivo soltar mi bolígrafo y el resto, que podía comprender todo un entregado año de fija preparación quedó en blanco, pero cuatro jóvenes sordos no pudieron reflejar en su folio ni una sola palabra. Es decir, agua de borrajas.

Entonces cabe preguntar legítimamente y con toda energía: ¿Qué finalidad se perseguía con dicha convocatoria? No se puede sin reflexionar convocar con toda pompa de medios sociales unas oposiciones para minusválidos sin contar con sordos matriculados, —los centros del Insero si

lo sabían— para luego desconsiderarnos y darnos el amargo bochorno y la estacada. Precisamente por esa injusticia es razonable que estamos muy dolidos, además se comprende que los sordos hoy por hoy somos el cuerpo social más marginado e ignorado, ello quizás por la falsa idea concienciable de nuestra verdadera capacidad por parte de las entidades públicas y empresariales, cuando está comprobado que merced a la vocación, titulación y concentración podemos alcanzar un rendimiento ejemplar superior al de muchos individuos, por lo tanto es comprensible que todas estas impropias trabas son nuestra peor pesadilla: la ausencia de alegría y de confianza en el futuro.

Naturalmente, el desconcierto y desaliento por tales precedentes debe constituir motivo de preocupación y angustia para los sordos, sus familias y educadores, pues conviene clarificar y no confundir, puesto que si para todos los hombres es difícil la complicada andadura de la vida, lo será aún más ardua para el mundo del silencio que debe igualmente participar y compartir la convivencia, que si nos ganamos el título de aplicados y honrados, luego nos colman la paciencia con pruebas contradictorias, resultando graves perjuicios.

A propósito de referencia, la buena memoria aún nos recuerda que no hace mucho y en uno de sus artículos acertados, la revista hermana del Patronato PROAS puntualizaba en su página "Sección Urgente" una limpia y agradecida defensa, haciéndose eco de tales discriminaciones, finalizando con una cuestión real "distintos centros de los Servicios Sociales y otros estatales tienen empleados a numerosos minusválidos, pero hasta hoy no hay ningún sordo recuperable registrado". ¿Por qué, señores legisladores? De ahí que la muestra sea descorazonadora e inconcebible para nosotros.

Todo ello, en verdad, tiende a darnos la sensación de que los sordos somos todavía en España, entre la comunidad social, considerados como ciudadanos diferentes, ¿diferentes en qué, les diríamos? pero habría que recordar: ¡Ay, si el gran Mudo hablara!

Por ello nuestro amor propio herido se presta a razón y cabe preguntar a los valedores poderes público ¿de qué ha servido el reciente y pomposo Año del Minusválido tomado bajo el mismísimo Patronato del Gobierno y donde al parecer ese Ministerio era el interlocutor principal de poner en marcha la solicitada y apremiante Justicia Social?

Por ello nuestro amor propio herido se presta a razón y cabe preguntar a los valedores poderes públicos ¿de qué ha servido el reciente y pomposo Año del Minusválido tomado bajo el mismísimo Patronato del Gobierno y donde al parecer ese Ministerio era el interlocutor principal de poner en marcha la solicitada y apremiante Justicia Social?

¿Qué resultados concretos a plazo prudente vemos realizados profesores, alumnos y entidades en la práctica para los sordos? Pues desde la sinceridad sépase que si se nos considera miembros respecto hacia el cumplimiento de los deberes, entiéndase comportamiento cívico y el otro, el que de alguna forma nos recauda Hacienda Pública, por lo que pensamos que también debe ser recíproco y de elemental derecho el exigir en igualdad comunitaria respectivas obligaciones y atenciones de los mismos poderes públicos dentro del marco de oportunidades y justicia social que beneficie una convivencia mejor, pues una cosa es el favoritismo, la desventaja y oportunismo que rechazamos, y otra bien distinta comprender y clarificar el esfuerzo de mérito propio en igualdad, pero nunca como en la incom-

previsible oposición frustrada, pues es igual de absurdo, si se pidiera, a un ciego que armonizara la pintura de los colores. Por ello hacia el tema no duele prenda para que conste nuestro desagrado, disconformidad y repulsa.

Por último permita que diga una cosa, pueden alcanzar comprender cuanto los sordos tengan ahora necesidad de utilizar servicios burocráticos oficiales que al no disponer de los elementales intérpretes, además de la desilusión, tengan los empleados la gracia de solicitarnos el motivo de consulta, rogándonos escribirlo en un papelito; pero además téngase en cuenta que la situación originada es sumamente seria y hasta posiblemente puede llegar a dar lugar a desánimos irreversibles en el orden noble de superar metas, en una palabra, en el propio don de la fe.

Con el corazón en la pluma, por favor, seamos en esto reflexivos y conscientes, más que nada porque los sordos desde nuestra humildad no somos torpes, ajenos, ni diferentes, somos aunque duela, españoles y ciudadanos de primera, que podemos dar ejemplos de valores humanos y aspiramos a cooperar para el bien del progreso mediante la integración social, previo el sacrificio de una preparación

óptima e intelectual, por lo que se hace moralmente necesario una adecuada respuesta de información al respecto, pues lo otro sería afirmar la sensación vergonzosa e inadmisibles de que los sordos españoles, olvidados, en adelante, sin apenas contar esperanza y acciones adecuadas en pro de fomentar empleo, resolvamos el orden laboral —imprescindible para vivir— por la suerte de los propios medios.

Admitiremos que muy pronto se ha olvidado aquel esperanzador slogan difusor de: "Contad con los sordos, ellos cuentan con ustedes". Entonces ¿de qué nos sirven los estímulos sin ejemplos? ¿Qué balance hay sobre reservas obligatorias en relación a la plantilla de cada empresa? ¿Habremos de apelar la respectiva justicia social invocando a nuestro mismo Rey?

Atentamente: V. DE PAZ

NOTA. Quiero que el presente artículo —realizado por convicción y fe en la justicia— sea tenido como defensa y memoria de todos los sordos de España, en prueba de hermandad y gratitud.



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año
☐ Seis meses

Abonando la cantidad de

- ☐ Pts. 880 un año
☐ Pts. 450 seis meses
☐ US \$ 15 un año

Señale con una X en los recuadros elegidos

Mediante ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

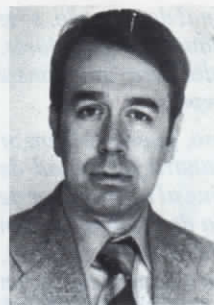
FEDERACION NACIONAL DE SORDOS

DE ESPAÑA

FUENCARRAL, 58, 2.º

MADRID-4

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



ANGEL DE LINOS QUINTANA

TARJETAS ENTERO-POSTALES

El día 3 de junio y anticipándose a la emisión de las hojas-bloque se pusieron en circulación estas cuatro entero-postales con motivos alusivos a los Campeonatos del Mundo

que se celebran en España. Están impresas en offset y el valor son de nueve pesetas y veintitrés pesetas la tirada de 1.500.000 ejemplares para cada una de ellas.



COPA MUNDIAL DE FUTBOL ESPAÑA-82

Coincidiendo con la inauguración de la Copa Mundial de Fútbol España-82, se emitieron cuatro sellos formando hoja-bloque, en los márgenes de la cual se reproducen, además del logotipo del Mundial, un estadio de fútbol y los escudos de las siete ciudades sede, y la otra mitad, los de las siete restantes. Los cuatro sellos se disponen horizontalmente en dos filas de a dos, representando los de la fila superior, el de la izquierda, el saludo tradicional de antes de iniciarse el encuentro, y el de la derecha, una jugada de fútbol. Los de la fila inferior

representan, el de la izquierda, la consecución de un tanto, y el de la derecha la entrega del trofeo al equipo ganador de la Copa Mundial. Los valores son: los sellos de la fila superior, 9 y 14 pesetas, y los de la fila inferior, 33 y 100 pesetas. La estampación está hecha en huecograbado a cinco colores en papel estucado. La tirada es de seis millones de hojas-bloque, siete millones en pliegos de valor 14 pesetas y cinco millones en pliegos de 33 pesetas.



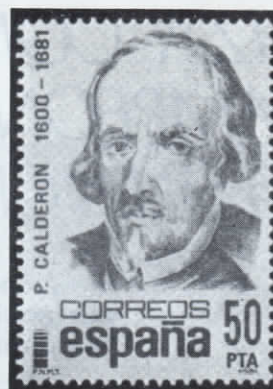
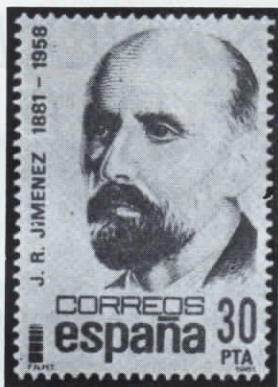
CENTENARIOS

En el mes de marzo están programados cuatro sellos por la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre. El que se refiere a "Centenarios" el primero de ellos con valor de 30 pesetas figura Juan Ramón Jiménez 1881-1958; el segundo de valor facial también de 30 pesetas, figura Andrés Bello, y el tercero de valor 50 pesetas, Pedro Calderón de la Barca 1600-1681.

De estos tres efectos que han aparecido, el que se refiere

a Andrés Bello, diremos que no disponía de ningún efecto postal en España. De esta asombrosa personalidad nacida en España, en los tiempos virreinales, se han hecho muchos sellos en Venezuela y Chile.

Por último añadir que están impresos en calcografía con una tirada de 10 millones de efectos postales para el de J. R. Jiménez; de 8 millones para el de Andrés Bello y de 10 millones para el de Pedro Calderón de la Barca.



AÑO SANTO COMPOSTELANO

Este nuevo sello del Año Santo Compostelano, con un valor de 14 pesetas, impreso en huecogrado con el motivo alusivo referente al Códice Calixtino, y tirada de 12 millones de efectos, termina el programa referente al mes de marzo. Pero recordemos que hay otros sellos Santos Compostelanos, el último de ellos en 1.976; en 1971 veintiuno; en 1965 dos; en 1954 dos; otros dos en 1943; y

finalmente en 1937 tres. Por cierto que esta serie fue idea de don Manuel Fraga Iribarne, y todo el material necesario fue suministrado por el Ministerio de Información y Turismo. Con todos estos sellos emitidos en relación con los Años Santos Compostelanos hay más que material para crear una bonita colección.



BOLETIN DE PEDIDO

SIMBOLO INTERNACIONAL
DE LA SORDERA

D., con domicilio en calle
n.º provincia, desea recibir ejemplares del modelo

Precios:

Modelo A = 50 pts.

Modelo B = 35 pts.

Firma

Los pedidos deben ser dirigidos a: D. Antonio Martín Pérez
Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58-2.º
MADRID - 4



INFORMACION OFICIAL

FINALIZA CON EXTRAORDINARIO EXITO EL I CAMPEONATO DE ESPAÑA DE FUTBOL SILENCIOSO "TIEMPO LIBRE"

- Emoción, ambientación, organización, etc., de una final memorable con asistencia de la primera autoridad del deporte de tiempo libre, don Felipe Samarán Barahona, del Consejo Superior de Deportes.
- Pronóstico cumplido. El Club Deportivo de Sordos de Bilbao *Campeón* de fútbol silencioso 1981-82.
- Valladolid, un equipo joven, de juego fino y conjuntado, con méritos para la clasificación obtenida: *Subcampeón*.
- El tercer puesto para los madrileños del Club Deportivo Altatorre de Sordos, bastante menos de lo que se esperaba.
- El colista de las semifinales para el equipo valenciano del Club Deportivo de Sordos "AVS", áspero y correoso que no responde a su historial.
- La presencia del Sr. Benavente, seleccionador nacional de fútbol silencioso, en la tribuna de honor, espoleó a los jugadores para conseguir méritos.

Con calor sofocante, el día 1 de mayo pasado, dió comienzo en el Campo del Polideportivo Municipal de Coslada (Madrid) los partidos de las SEMIFINALES del I Campeonato de España de Fútbol Silencioso "Tiempo Libre".

A las 15,30 horas saltaron al terreno de juego los equipos representativos de los Clubs: C. D. de Sordos, de BILBAO, campeón del Grupo "A", y C. D. de Sordos "AVS", de VALENCIA, subcampeón del Grupo "A" y C. D. de Sordos "AVS", de VALENCIA, subcampeón del Grupo "B", quedando el resultado de 2 tantos a 1 a favor de los vascos.

A las 17,30 horas se jugó el segundo partido de las SEMIFINALES entre los equipos de C. D. Altatorre de Sordos, de MADRID y Club S. D. A. Sordos, de VALLADOLID, campeón del Grupo "B" y subcampeón del "A", respectivamente, llegando al final del tiempo reglamentario con ventaja de 2 goles a 1, a favor de los vallisoletanos. Este resultado ha sido la mayor sorpresa TEORICA del Campeonato, ya que la REAL, vista en el terreno de juego queda a favor del equipo de VALLADOLID, equipo joven y peligroso que dirige el Sr. Oíandía, primer entrenador de sordos con título oficial.

Conocidos los equipos FINALISTAS y los que tenían que disputar el tercer y cuarto puesto para el día siguiente, domingo 2 de mayo, unos autocares que esperaban a la entrada del Campo Polideportivo Municipal de COS-

LADA (Madrid), trasladaron a los participantes a la RESIDENCIA JOAQUIN BLUME, del Consejo Superior de Deportes, donde después de tomar una abundante cena a elección de los interesados y sin limitación de cantidad, los jugadores y directivos de los Clubs de VALENCIA y MADRID pasaron a sus respectivas habitaciones, mientras que a los participantes de BILBAO y VALLADOLID se les dio alojamiento en hoteles de la capital. Esta Residencia oficial para alojar, UNICAMENTE, a deportistas de alta competición, tiene que atender la demanda de las Federaciones Españolas de todos los deportes, por lo que su reserva superior a 40 plazas es bastante problemático. De esta forma, aunque el COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS gestionó la reserva del total de las plazas con seis meses de antelación, no han podido conceder todas y han sido entregadas proporcionalmente a las distintas Federaciones y en atención a la importancia de la competición a desarrollar.

Son las 18 horas del día 2 de mayo de 1982 y el Campo del Polideportivo Municipal de COSLADA (Madrid) alberga numerosos asistentes, tanto sordos, como oyentes, para presenciar la GRAN FINAL del Campeonato de España.

Previamente, a las 15,30 horas, se celebró el partido para ventilar el tercer puesto de la clasificación entre los equipos de C. D. Altatorre de Sordos, de MADRID, y C. D. de Sordos "AVS", de VALENCIA, quedando el resultado

a favor de los madrileños por un tanteo de 4 goles a 2. Es lamentable comentar pero necesario para la disciplina deportiva que deben comprender esos jugadores sancionados por el árbitro, la necesidad urgente de hacerse responsables los directivos de los Clubs afectados con expulsión de jugadores para coordinar un plan estimulador de las faltas cometidas. EL COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS INVITA A TODOS LOS RESPONSABLES DE LAS ACTIVIDADES PARA SORDOS A RESPETAR, PLANIFICAR Y CUMPLIR LA LEY DEL REGIMEN DE DISCIPLINA DEPORTIVA. ES UN HONOR DE ESPAÑOL Y UNA DEMOSTRACION DE RESPETO AL COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS.

Quince minutos antes de las 18 horas, veinte bellas deportistas del C. E. D. S. desfilaron por el terreno de juego para anunciar los 18 Clubs participantes en este Campeonato de España, vestidas con chandal olímpico y portando el nombre de la capital de cada Club.

Seguían a las deportistas la Banda y Majoretts de la Peña Complutense "EL QUIJOTE", compuesta por 70 personas desde los tres a bastantes años y ataviadas con su traje típico blanco/rojo. Esta Banda compuesta de tres grupos: majoretts, cornetas y tamboriles ofrecieron varios números musicales con evolución de distintas posiciones por el terreno de juego, siendo muy aplaudidos por el numeroso público asistente.

Bajo un arco formado por las majoretts de esta Banda salieron al terreno de juego el equipo arbitral y los jugadores de los conjuntos de BILBAO y VALLADOLID, precedidos de tres deportistas femeninos portando los carteles con los nombres de FINAL, BILBAO y VALLADOLID. Un acto de ambientación que emocionaron a los espectadores.

La Tribuna de honor estaba representada por los señores don Felipe Samarán Barahona, Subdirector General de Cultura Física y Deporte de Tiempo Libre, del Consejo Superior de Deportes, Alcalde de Coslada y don José Luis Peñacoba Bueno, Presidente del C. E. D. S., entre otras personalidades.

Arbitró la FINAL el Sr. Alcalde Rodríguez, del Colegio Castellano, ayudado en las bandas por los señores Del Río López y Gascón Pérez, del mismo Colegio. Actuación sin problemas debido a la gran deportividad ofrecida por ambos conjuntos. Solamente una tarjeta amarilla al número 4 del Valladolid, Julio Martín Cano por zancadillear a Pineda, también número 4, del equipo de Bilbao.

Los fuertes ataques y contraataques de ambos equipos no pudieron modificar el resultado de 1 a 0 a favor de los vascos y conseguido de penalty en la primera parte. Esto demuestra la escasa diferencia de ambos equipos, Bilbao, más veterano, experiencia y picardía. Valladolid, mucha juventud y dinamismo.

Terminada la FINAL y al ritmo de la Banda y Majoretts de la Peña Complutense "EL QUIJOTE", bajaron al terreno de juego los señores Samarán y Peñacoba para la entrega de los premios.

El Sr. Peñacoba con unas palabras de clausura, felicitación a todos y presentación del Sr. Samarán, fueron entregados los siguientes premios:

CAMPEON.—C. D. de Sordos, de BILBAO: Trofeo del Consejo Superior de Deportes, Bandeja de plata del C. E. D. S. y Medallas-llavero a todos los directivos y jugadores.

SUBCAMPEON.—Club S. D. A. Sordos, de VALLADOLID: Copa del Comité Español de Deportes Silenciosos, Bandeja de plata del mismo y Medallas-llavero a todos los directivos y jugadores.

MEJOR JUGADOR.—Manuel A. Guerrero Torrado, del C. D. de Sordos, de BILBAO: Copa de plata del C. E. D. S. por designación del Seleccionador Nacional, Sr. Benavente.

A LOS 16 EQUIPOS RESTANTES.—Bandeja de plata del C. E. D. S. y Medalla-llavero a todos los directivos y participantes de este Campeonato.

Al finalizar la entrega de premios, el Sr. Samarán, felicitó a todos y expresó su grata impresión por la organización y los actos celebrados, en este primer contacto con los deportistas sordos, ofreciéndose para resolver cualquier dificultad que pueda surgir en la organización del II Campeonato para la temporada 1982-83. Fue muy aplaudido.

El Alcalde de COSLADA se ofreció nuevamente para colaborar con los deportistas sordos, concediendo las instalaciones de su pertenencia que puedan interesar.

Cerró el acto el Sr. Peñacoba para expresar un saludo de agradecimiento a todos.

Para completar este reportaje ofrecemos los resultados de todos los partidos celebrados del I CAMPEONATO DE ESPAÑA DE FUTBOL SILENCIOSO "TIEMPO LIBRE":

RESULTADOS

Eliminatorias previas	Ida	Vuelta	Campeón de Zona
ZONA 1.^a			
Club S. D. A. Sordos, de VALLADOLID	0	3	
C. D. Sordos, de LEON	2	0	Club S. D. A. Sordos, VALLADOLID
ZONA 2.^a			
C. D. Sordos de Navarra, PAMPLONA	2	1	
Club S. D. A. Sordos, de BURGOS	1	1	
C. D. Sordos, de BILBAO	2	2	
C. D. Sordos de Navarra, PAMPLONA	2	0	C. D. Sordos, de BILBAO
ZONA 3.^a			
C. D. Sordomudos "CSB", BARCELONA	3	1	
C. D. Cerecutor, de BARCELONA	0	3	
A. D. Sordos, de ZARAGOZA	0	1	
C. D. Sordomudos "CSB", BARCELONA	1	3	C. D. Sordomudos "CSB", BARCELONA

Eliminatorias previas	Ida	Vuelta	Campeón de Zona
ZONA 4.^a			
C. D. Asorcas, de CASTELLON	2	4	
A. D. Sordos, de MURCIA	1	2	
C. D. Sordos "AVS", de VALENCIA	6	3	
C. D. Sordos, de ALICANTE	0	1	
C. D. Sordos "AVS", de VALENCIA	0	1+2	
C. D. Asorcas, de CASTELLON	0	1+0	C. D. Sordos "AVS", de VALENCIA
ZONA 5.^a			
C. D. Accasor, de MADRID	2	2	
C. D. Altatorre de Sordos, MADRID	1	5	C. D. Altatorre Sordos, MADRID
ZONA 6.^a			
C. D. Sordos, de CORDOBA	1	0	
C. D. Sordos, de MALAGA	3	3	
A. D. Sordos, de JAEN	1	0	
A. D. Sordos, de GRANADA	1	3	
A. D. Sordos, de GRANADA	0	0	
C. D. Sordos, de MALAGA	0	3	C. D. Sordos, de MALAGA
Eliminatorias para las Semifinales	Ida	Vuelta	Equipos clasificados
GRUPO "A"			
C. D. Sordomudos "CSB", BARCELONA	0	1	
C. D. Sordos, de BILBAO	1	2	
Club S. D. A. Sordos, de VALLADOLID	1	1	C. D. Sordos, de BILBAO
C. D. Sordos, de BILBAO	1	3	Club S. D. A. Sordos, VALLADOLID
GRUPO "B"			
C. D. Sordos, de MALAGA	1	0+5	
C. D. Sordos "AVS", de VALENCIA	0	1+7	
C. D. Altatorre de Sordos, MADRID	0	1	C. D. Altatorre de Sordos, MADRID
C. D. Sordos "AVS", de VALENCIA	0	0	C. D. Sordos "AVS", de VALENCIA
SEMIFINALES			
C. D. de Sordos, de BILBAO		2	
C. D. de Sordos "AVS", de VALENCIA		1	
C. D. Altatorre de Sordos, de MADRID		1	
Club S. D. A. Sordos, de VALLADOLID		2	
TERCER PUESTO			
C. D. Altatorre de Sordos, de Madrid		4	
C. D. de Sordos "AVS", de VALENCIA		2	
FINAL			
C. D. de Sordos, de BILBAO		1	
Club S. D. A. Sordos, de VALLADOLID		0	
CLASIFICACION			
CAMPEON:			
Club Deportivo de Sordos, de Bilbao.			
SUBCAMPEON:			
Club S. D. A. Sordos, de Valladolid.			
TERCERO:			
Club Deportivo Altatorre de Sordos, de Madrid.			
CUARTO:			
Club Deportivo de Sordos "AVS", de Valencia.			



Deportistas del C. E. D. S. representando a los equipos de Clubs participantes, a su paso por la Tribuna de Honor.



Brillante actuación de la Banda y Majoretts de la Peña Complutense "EL QUIJOTE", durante la celebración de la Final entre Bilbao y Valladolid.



El conjunto de cornetas de la Banda y Majoretts de la Peña Complutense "EL QUIJOTE" a su paso por la Tribuna de Honor.



Los tamboriles de la Peña Complutense "EL QUIJOTE" a su paso por la Tribuna de Honor, cierran el desfile de la ceremonia de clausura del I Campeonato de España de Fútbol Silencioso "Tiempo Libre".



Bellas deportistas sordas antes de desfilar para la representación de los Clubs participantes en el I Campeonato de España de Fútbol Silencioso "Tiempo Libre".



El equipo madrileño del C. D. Altatorre con mala suerte de clasificación para la final es ayudado por sus socios con pancartas y gritos de alirón, RA, RA, RA.



Al ritmo de la música de la Banda y Majoretts de la Peña Complutense "EL QUIJOTE", salen al terreno de juego el equipo arbitral y los conjuntos de Bilbao y Valladolid.



Deportistas del C. E. D. S. con chandal de España, hacen la presentación de los Clubs finalistas y del equipo arbitral.



Como estaba previsto, Bilbao, ¡CAMPEON! El equipo del Club Deportivo de Sordos con bandera vasca y tambora muy grande para que oigan los sordos.



Valladolid, ¡SUBCAMPEON! Un Club que promete mucho en la actividad de fútbol gracias a su entrenador, Sr. Olandía, primer español sordo con título oficial.



El joven equipo del Club Deportivo Altatorre de Sordos, de Madrid, que se ha tenido que conformar con el tercer puesto de las semifinales.



El equipo del Club Deportivo de Sordos "AVS", de Valencia, cuarto clasificado en las semifinales.



Los señores Samarán y Peñacoba, presentes en la Tribuna de Honor del Campo Municipal de Coslada durante la celebración de la Final, asistiendo también su Alcalde, entre otras personalidades.



Gran interés en la Tribuna de Honor por la evolución del partido final con la incertidumbre del vencedor hasta el último minuto.



El magnífico juego de los vallisoletanos terminó con la confianza mantenida por el equipo madrileño del C. D. Altatorre para clasificarse en la semifinal.



Esteban Olandía, entrenador del Club de Sordos de Valladolid, primer español sensorial con título oficial, atento desde el foso durante la Final contra Bilbao.



El entrenador del Club Deportivo de Sordos, de Bilbao, Sr. San Nicolás, rehusa cobijarse en el foso ante el nerviosismo que le proporcionan las jugadas de la Final.



Antonio San Nicolás, entrenador del equipo de Bilbao y auxiliar de la Selección española, felicita a su jugador Torrado por la brillante actuación. Los compañeros de equipo e hinchada vasca con bandera, también le rodean para felicitarle.



El Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, Sr. Peñacoba, dirige unas palabras a los asistentes, durante la clausura del I Campeonato de España de Fútbol Silencioso "Tiempo Libre".



El capitán del equipo de Bilbao muestra el Trofeo de CAMPEONES, recibido de manos del Sr. Samarán, máxima autoridad del deporte de "TIEMPO LIBRE" del Consejo Superior de Deportes.



La copa de SUBCAMPEON, del C. E. D. S., para el Club de Valladolid. El capitán del equipo la recibe del Sr. Samarán por cesión del Sr. Peñacoba.



El vasco Torrado, jugador internacional, recibe de manos del Sr. Benavente (Preparador oficial de la Selección nacional de fútbol silencioso) el Trofeo anual del C. E. D. S. para el mejor jugador.



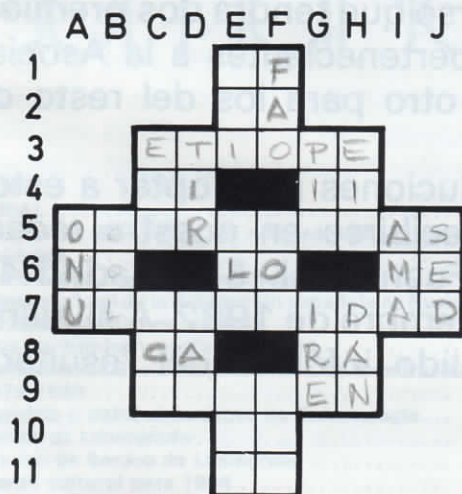
El Presidente del Club Deportivo Asorcas, de Castellón, Sr. Me-lero, en el momento de recibir la bandeja de plata del C. E. D. S. y las medallas-llavero para los participantes de su equipo.

HUMOR Y PASA- TIEM- POS



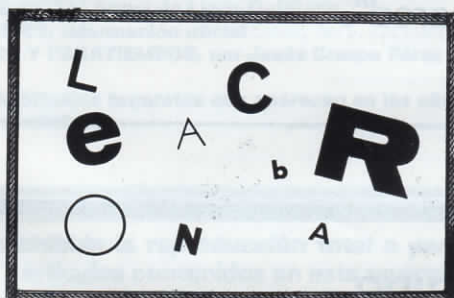
JESUS CRESPO PEREZ

CRUCIGRAMA



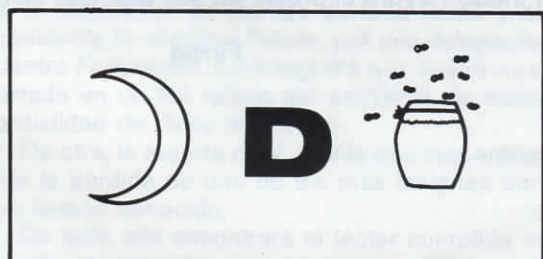
1. Islote, cerca de Marsella.
 2. Repetido, humor viscoso.
 3. Natural de Etiopía.
 4. Nota musical. Signo romano que representa dos.
 5. Que operan (femenino).
 6. Símbolo de sódico. Artículo neutro. Dativo del pronombre personal.
 7. Calidad de acuerdo por todos.
 8. Símbolo de calcio. Dios solar de Antiquo Egipto.
 9. Figura.
 10. Interjección, con que se expresa la risa.
 11. Ciudad india.
- A. Siglas de organización de las Naciones Unidas.
 - B. Principal alimento.
 - C. Nombre de S. Nombre árabe.
 - D. Símbolo de camiones de transportes internacionales. Isla británica, en el mar de Irlanda (al revés).
 - E. Pueblo de Alicante. Yerno, de Mahoma. Planta comestible, de sabor picante.
 - F. Siglas de O. N. U. para la alimentación y la agricultura. Matrícula de coche de República Dominicana. Hijo de Jacob.
 - G. Voz del pollo. Marcharé.
 - H. Matrícula de automóvil irlandés. Entregan.
 - I. Dueña.
 - J. Necesidad de beber.

COMBINACION DE LAS LETRAS



Combinando adecuadamente estas nueve letras, podrán formar el nombre de una ciudad española.

JEROGLIFICO



Es un viaje de...

SOPA DE LETRAS



8 ríos españoles.

NOTA

Los pasatiempos del número 46, están sujetos a un Concurso que tendrá dos premios, uno para lectores pertenecientes a la Asociación de Navarra y otro para los del resto de España.

El envío de soluciones para optar a estos premios deberán recibirse en nuestra redacción "F. N. S. E. Fuencarral, 58. Madrid-4", antes del 31 de diciembre de 1982. A su tiempo daremos cumplido informe del resultado de este concurso.

Por error en el número anterior se omitió la solución del Jeroglífico de nuestro número 45 que era "En la pared".

BOLETIN DE PEDIDO

D. _____, con domicilio en _____ calle _____

n.º _____ provincia _____, desea recibir _____ ejemplares del libro

EL SORDO Y SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró al precio de 500 pts. (8\$) ejemplar.

Firma _____

Enviar a: Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58-2.º
MADRID - 4

A LA VENTA SEGUNDA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

Precio 500 pts. (8 \$)

Pedidos a:

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Fuencarral, 58 - Madrid, 4

Boletín de pedido en las páginas interiores.

¡¡Por fin está a la venta el Diccionario Mímico Español!!

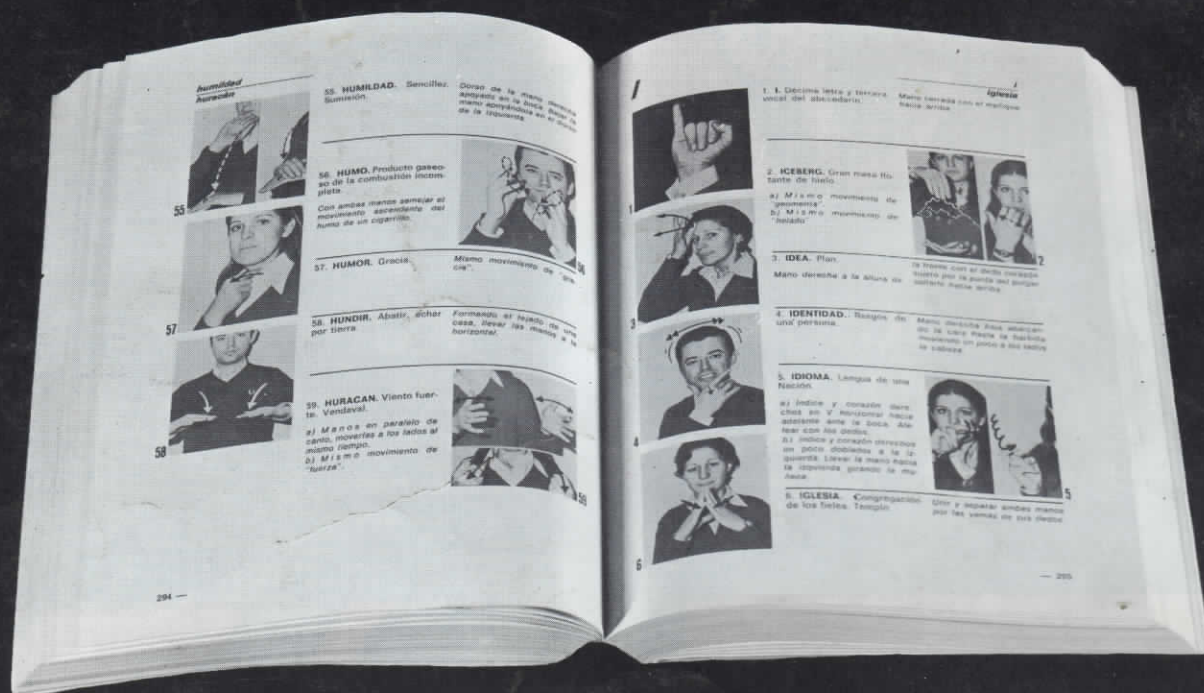


Autor **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**
584 páginas con 3.258 voces
5.000 fotografías aproximadamente
Precio: 1.200 pts. más gastos de envío (16 \$)

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.
Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Editada esta 1.^a Edición, dentro de la "Colección Rehabilitación" por el Servicio de Publicaciones del Instituto Nacional de Servicios Sociales.

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.



La F.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: Federación Nacional de Sordos de España, Fuencarral, 58, 3.º. MADRID-4